叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 眼部反光(eyeshine) 000001

2. 眼部反光(eyeshine) 000002

3. 眼部反光(eyeshine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

眼部反光(Eyeshine)

['aɪʃi:n]
EYESHINE
眼睛闪闪发光

眼睛闪光

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔ:l] ['kæmərən] [braʊn]
Paul Cameron Brown
保罗 卡梅伦 棕色的

保罗·卡梅隆·布朗

[ək'nɑ:lɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGEMENTS
致谢

致谢

[kə'neɪdiən] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd] ['bʊkˌmæn] ，[greɪn] ，['ændrəˌdʒaɪn] ([ˌju: es 'eɪ]) ，['meɪkə(r)] ，['kwɒri] ，[ɔ:(r)] ，
Canadian Author and Bookman , Grain , Androgyne (USA) , Maker , Quarry , Or ,
加拿大 作者 和 书商 ， 粮食 ， 雌雄同体 (美国) ， 制造商 ， 采石场 ， 或者 ，

加拿大作家兼书商，Grain，Androgyne（美国），Maker，Quarry，Or，

['ʌðərˌðæn] [rɪ'vju:] ，['dʒu:ɪʃ] ['daɪəlɒg] ，['taɪtrəʊp] ，['ælfə] ，
Otherthan Review , Jewish Dialog , Tightrope , Alpha ,
除了 审查 ， 犹太人 对话 ， 走钢丝 ， 阿尔法 ，

其他评论、犹太对话、走钢丝、阿尔法、

['nebjələ] ，[hə'raɪz(ə)n] ，['bɔ:riəl] ，[stʌft] ['krɒkədaɪl] ，['nɔ:ðən] ['dʒɜ:ni] ，
Nebula , Horizon , Boreal , Stuffed Crocodile , Northern Journey ,
星云 ， 地平线 ， 北方 ， 填充 鳄鱼 ， 北方 旅行 ，

星云，地平线，北方，填充鳄鱼，北方之旅

['ɒrɪdʒɪnz] ， - ，[wi:] ['dʒaɪənt] ，[ʌn'tʃeɪnd] [hɑ:t] ([ˌju: es 'eɪ]) ，
Origins , Mamashee , Wee Giant , Unchained Heart (USA) ,
起源 ， - ， 威 巨大的 ， 挣脱束缚 心 (美国) ，

Origins、Mamashee、Wee Giant、Unchained Heart（美国）

[pəʊ'etɪk]['laɪs(ə)ns] .
Poetic License .
诗意的 执照 .

诗歌创作自由。

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] [a:ts] ['kaʊns(ə)l]
Published with the assistance of Ontario Arts Council
已发布 和 这 协助 的 安大略省 艺术 理事会

本书由安大略省艺术委员会协助出版

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['sɛvən] ['stɪlnəs]
7 **Stillness**
7 寂静

7 静止

[eit] [hju:ənɔrə]
8 **Hewanorra**
8 休瓦诺拉

休瓦诺拉

[naɪn][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)]
9 **The** **Intruder**
9 这 入侵者

入侵者

- ['dɪnə(r)] [æt; ət] [eɪt]
10 **Dinner** **at** **Eight**
- 晚餐 在 八

10 八点晚餐

- [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['kɔ:tes]
12 **The** **Bay** **of** **Cortes**
- 这 湾 的 科尔特斯

12 科尔特斯湾

- [ɔrækəbɛsə]
13 **Oracabessa**
- 奥拉卡贝萨

13 奥拉卡贝萨

- [prə'spektəs]
14 **Prospectus**
- 招股说明书

14 招股说明书

- ['glædieɪtəz]
15 **Gladiators**
- 角斗士

15名角斗士

- ['əʊʃ(ə)n] [siː]
16 **Ocean** **Sea**
- 海洋 海

16 海洋

- [kəʊld] Passion21
19 **Cold** **Passion21**
- 寒冷的 Passion21

19 冷酷激情21

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['tɒmsən]
For **Tom** **Thomson**
为了 汤姆 汤姆逊

致汤姆·汤姆森

- [ðə; ði] ['wʊdzmən]
23 **The** **Woodsman**
- 这 樵夫

23 樵夫

- [iːst] [ɒv; əv][ɔs'wi:gəu; ɔz-]
24 **East** **of** **Oswego**
- 东方 的 奥斯威戈

奥斯威戈以东 24 号

- ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd]
25 **Presence** **of** **Mind**
- 在场 的 头脑

25 临场应变能力

- ['fɪʃɪŋ] [nets]
27 **Fishing** **Nets**
- 钓鱼 网

27 张渔网

- [raɪts] [ɒv; əv] [ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
28 **Rites** **of** **Intensification**
- 仪式 的 集约化

28 强化仪式

- ['dʒægɪd] ['waɪə(r)]
29 **Jagged** **Wire**
- 锯齿状 金属丝

29 锯齿状铁丝

- ['aɪʃi:n]
30 **Eyeshine**
- 眼睛闪闪发光

30 眼部反光

- [swi:t] ['wɔ:tə(r)]
32 **Sweet** **Water**
- 甜的 水

32 甜水

- [ˌpri:mə'veərə]
33 **Primavera**
- 春

33 春

- [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)]
34 **The** **Encounter**
- 这 遇到

34 相遇

- ['mægpaɪ] [tʌŋz]
35 **Magpie** **Tongues**
- 鹊 方言

35 喜鹊舌头

- [plʌmz] [ænd; ənd] [vaɪn]
36 **Plums** **and** **Vine**
- 李子 和 藤

36 李子和葡萄藤

- [pə'hæps]
37 **Perhaps**
- 也许

37 或许

- [ə'prəʊtʃɪŋ] ['θɜ:ti] ([lɔ:d] [ænd; ənd] ['mætɪnz])
38 **Approaching** **Thirty** **(** **Lauds** **and** **Matins** **)**
- 接近 三十 (赞扬 和 晨祷)

38 临近三十岁（晨祷和赞美诗）

- ['pæsɪdʒweɪz]
39 **Passageways**
- 通道

39条通道

-	['kɪndlɪŋ]							
42	**Kindling**							
-	引火物							

42 引火物

-	[ðə; ði]	['gləʊwɜːm]						
43	**The**	**Glowworm**						
-	这	萤火虫						

43 萤火虫

-	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[stəʊnz]					
44	**Between**	**Two**	**Stones**					
-	之间	二	石头					

44 两块石头之间

-	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[beɪ]	[laɪ]	[bɪ'niːθ]	
45	**The**	**Waters**	**of**	**the**	**Bay**	**Lie**	**Beneath**	
-	这	沃特斯	的	这	湾	说谎	下面	

45 海湾的水域位于下方

-	['pɑːsɪŋ]							
47	**Passing**							
-	通过							

47 通过

-	[kɪθ]	[ænd; ənd]	[kɪn]					
48	**Kith**	**and**	**Kin**					
-	亲	和	亲属					

48 亲属

-	[tuː; tə]	[sɪt]	[ə'reɪd]					
50	**To**	**Sit**	**Arrayed**					
-	到	坐	排列					

50人排成一列坐下

-	['sɪlvə(r)]	[kɔɪnz]						
51	**Silver**	**Coins**						
-	银	硬币						

51枚银币

-	['sentri]							
52	**Sentry**							
-	哨兵							

52哨兵

-	[ðə; ði]	[pə'teɪtəʊ]	['iːtə(r)]					
53	**The**	**Potato**	**Eaters**					
-	这	土豆	食客					

53 土豆食者

-	[ðə; ði]	[ˌæsɪg'neɪʃn]	(	[pɒnz]	-	)		
54	**The**	**Assignation**	**(**	**Pons**	**Asinorum**	**)**		
-	这	分配	(	庞斯	-	)		

54 任务（Pons Asinorum）

-	['hɔːntɪd]	[tʃaɪld]						
55	**Haunted**	**Child**						
-	闹鬼的	孩子						

55 闹鬼的孩子

-	[traɪ'æŋgjələ(r)]	[treɪd]						
56	**Triangular**	**Trade**						
-	三角形	贸易						

56 三角贸易

- ['kɑːstɪŋ] [rɒks]
57 Casting Rocks
- 铸件 岩石

57 投石

- [brʌʃɪzt'rəʊk]
58 Brushstroke
- 笔触

58 笔触

- [mæn]
59 Man
- 男人

59号男子

- ['lændɪŋ] [skiːm]
60 Landing Schemes
- 降落 方案

60个着陆计划

- ['mɪrɑːʒ]
61 Mirage
- 海市蜃楼

61幻影

- [stəʊn] [gaɪd]
62 Stone Guide
- 石头 指导

62 石指南

- [red] [ɪ'ljʊʒən] ['ʌndə(r)] [glɑːs]
63 Red Illusions Under Glass
- 红色的 幻觉 在下面 玻璃

63 玻璃下的红色幻象

['stɪlnəs]
STILLNESS
寂静

寂静

[ɪn'vaɪtɪŋli] , [ðə; ði] [siː] [ʃaɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːz] ,
Invitingly , the sea shines her stars ,
热情地 , 这 海 闪耀 她 明星 ,

大海闪耀着璀璨的星光，令人心驰神往。

['kæptɪv] [fleɪmz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hɑːt]
captive flames within an impatient heart
俘虏 火焰 之内 一个 不耐烦 心

焦躁心中燃烧的火焰

[æz; əz] ['dɑːknəs] [ləʊdz] [ðə; ði] ['plɛzənt] [aɪlz] [wɪð] ['kɔːsnəs] ,
as darkness loads the pleasent isles with coarseness ,
作为 黑暗 负载 这 令人愉快的 岛屿 和 粗糙度 ,

当夜幕降临，原本宁静的岛屿也变得粗犷起来。

[sləʊ] [spɑːks] [raɪz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] .
slow sparks rise over a roaring fire .
慢的 火花 上升 超过 一个 咆哮 火 .

熊熊烈火上，火星缓缓升腾。

[ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] ['biːtʃɪz] [nɪə(r)] [dɔːn]
And strolling beaches near dawn
和 漫步 海滩 靠近 黎明

黎明时分漫步海滩

[wen] [ðə; ði][sænd] [fliːz] & [kræbz][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [fliː] ,
when the sand fleas & crabs are seen to flee ,
什么时候 这 沙 跳蚤 & 螃蟹 是 已见 到 逃跑 ,

当看到沙蚤和螃蟹逃跑时，

[wʌn] [kætʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['stɪlnəs]
one catches upon the imperfect stillness
一 捕获物 之上 这 不完善 寂静

人们会注意到这种不完美的静谧。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][wʌn] - [wɪnd] [wɪð] [siː]
a song of one - wind with sea
一个 歌曲 的 一 - 风 和 海

一首独唱——风与海

- [nɪə(r)]
drawning near
- 靠近

临近

['ɪnwəd] , [sʌtʃ] [stɑːz] [tɜːn]
inward , such stars turn
向内 , 这样的 明星 转动

向内，这样的星星转向

[æz; əz] [bɒndz] [æt; ət][lɑːst]
as bonds at last
作为 债券 在 最后的

最终成为债券

[wɜːkt] [friː] . [['sɛvən]]
worked free . [7]
工作 自由的 . [7]

免费工作。[7]

[hjuːənɔrə]
HEWANORRA
休瓦诺拉

休瓦诺拉

[ðə; ði] [muːn] , [æt; ət][məʊst][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] .
The moon , at most a shudder or two away .
这 月亮 , 在 最多 一个 不寒而栗 或者 二 离开 .

月亮，最多也就在一两下颤动之外。

[ðə; ði][skaɪ] , - [ænd; ənd] ['klaʊdi] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [twɪn] [sluːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] .
The sky , bivouaked and cloudy , is within twin sloops of a bay .
这 天空 , - 和 多云 , 是 之内 双 单桅帆船 的 一个 湾 .

天空阴云密布，仿佛被两艘小帆船环抱在海湾之中。

[ðə; ði] [lə'guːn] ['əupənz] , [spɑːrz] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['əʊʃ(ə)n]
The lagoon opens , spars with the greater ocean
这 泻湖 打开 , 桅杆 和 这 更大的 海洋

泻湖敞开，与浩瀚的海洋交汇。

[baɪ]['aɪlənd] ['hɒpɪŋ] , [griːn] ['æʒə(r)] [bluː] , [æz; əz]
by island hopping , green azure blue , as
经过 岛 跳跃 , 绿色的 蔚蓝 蓝色的 , 作为

通过跳岛游，绿、天、蓝，如

[ðə; ði] [wɪnd] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən] [siː] .
the wind steps before an open sea .
这 风 步骤 前 一个 打开 海 .

风在茫茫大海前起舞。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
The great ridge of the mountain
这 伟大的 岭 的 这 山

山的大山脊

[laɪz] [əb'skjuəd] [baɪ][reɪn] ;
lies obscured by rain ;
谎言 模糊不清 经过 雨 ;

被雨水掩盖的尸体;

['dʒæzmɪn] , ['friːkwənt] ['kʌlə(r)]
jasmine , frequent colour
茉莉花 , 频繁 颜色

茉莉花，常见的颜色

[ænd; ənd] [plæn'teʃən]
and plantations
和 种植园

和种植园

[wɪð] ['kəʊkəʊ] , ['saʊəsɒp] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] .
with cocoa , soursop , and cinnamon .
和 可可 , 刺果番荔枝 , 和 肉桂 .

加入可可粉、刺果番荔枝和肉桂粉。

['ærəwæk] , [pə'leɪ] ,
Arawaks , Pelee ,
阿拉瓦克人 , 皮利 ,

阿拉瓦克人，比利河，

- , [ˌænə'gɑːdə] ,
Carriacoi , Anegada ,
- , 阿内加达 ,

卡里亚科伊，阿内加达

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːəʊlz] ,
Josephine of the Creoles ,
约瑟芬 的 这 克里奥尔人 ,

克里奥尔人的约瑟芬

[let]['ædmərəl] ['rɑːdni] [ə'təʊn] [lɔːd] [bɪŋ] .
let Admiral Rodney atone Lord Byng .
让 上将 罗德尼 赎罪 主 宾 .

让罗德尼海军上将为拜恩勋爵赎罪。

[ænd; ənd][maɪ]['pætwɑː] ['bjuːti] ,
And my Patois beauty ,
和 我的 方言 美丽 ,

还有我那美丽的帕托伊语女孩，

[breθ] [leɪst] [ˌəʊli'ændə(r)] [swiːt] -
breath laced Oleander sweet -
气息 系带 夹竹桃 甜的 -

呼吸中夹竹桃的甜味 -

[teɪk] [ðə; ði] ['hemɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dres]
take the hemming from your dress
拿 这 缝边 从 你的 裙子

将裙子的裙边剪掉。

[ðen] [kʌm] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] . [[eit]]
then come sit down with me . [8]
然后 来 坐 向下 和 我 . [8]

然后请到我身边坐下。[8]

[ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)]
THE INTRUDER
这 入侵者

入侵者

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] ['speɪʃəs] ['flaʊəz] [rəʊv] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
The colouring of spacious flowers rove delicious to the eye .
这 染色 的 宽敞 花朵 漫游 可口的 到 这 眼睛 .

繁花似锦，色彩斑斓，令人赏心悦目。

[ðə; ði][rəʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['fɪk(ə)l] , [kə'raʊzɪŋ] [ɪn][ɪts] ['tendənsi]
The road above the harbour fickle , carousing in its tendency
这 路 多于 这 港口 反复无常 , 狂欢 在 它是 趋势

港口上方的道路变幻莫测，喜怒哀乐。

[tuː; tə] [pʊl] [tuː] [greɪ] [baɪ][skaɪ] [ɪ'næmld] ['wɔːtə(r)] .
to pull too gray by sky enamelled water .
到 拉 也 灰色的 经过 天空 珐琅 水 .

天空如珐琅般闪耀的水面，却又显得过于灰暗。

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]['fəʊliɪdʒ] , [stɪl] [ænd; ənd] ['læŋgərəs] , [tuː; tə][maɪ] [tʌtʃ] .
The tropical foliage , still and languorous , to my touch .
这 热带 叶子 , 仍然 和 慵懒的 , 到 我的 触碰 .

热带植物静静地、慵懒地垂落着，任我抚摸。

[iːtʃ] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æz; əz] [ɪf] ['hɔɪstɪd] [frɒm; frəm]
Each particle of sunlight dangling as if hoisted from
每个 粒子 的 阳光 悬挂 作为 如果 吊起 从

每一颗阳光都像被吊起来一样悬挂着

[ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] [ledʒ] .
a perfumed ledge .
一个 香 壁架 .

散发着香气的窗台。

['njuːli] [məʊn] [grɑːs] [ɪn] [striːks] , [braʊnz] ['sɜːpənt] - [laɪk] [ə'krɒs]
Newly mown grass in streaks , browns serpent - like across
新 修剪过的 草 在 连胜 , 棕色 蛇 - 喜欢 穿过

新割的草呈条状，棕色的草蜿蜒如蛇。

[ðə; ði] [pɑːθ] .
the path .
这 小路 .

路径。

[ləʊ] [ɪ'rɒdʒənəs] [pʌfs] [ɒv; əv] [dʌst] [ɑː(r); ə(r)][sweið, swɔð][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [fiːt] .
Low erogenous puffs of dust are swathed by passing feet .
低的 性敏感的 泡芙 的 灰尘 是 裹挟着 经过 通过 脚 .

低矮的、带有性暗示的尘土被走过的脚步扬起。

[nɪə(r)][baɪ] , [bʊʃɪz] [weə(r)][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [striːkt] [mʌd] [æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)l]
Near by , bushes wear the foliage of streaked mud as a mantle
靠近 经过 , 灌木丛 穿 这 叶子 的 条纹 泥 作为 一个 地幔

附近，灌木丛披着沾满泥土的叶片，宛如一件披风。

[mait] [kɑːtənwuːl] [æt; ət] ['krɪsməs] .
might cottonwool at Christmas .
可能 棉絮 在 圣诞节 .

圣诞节可能会很娇气。

[laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [klaim] [ɪz] [bɪlt] [ɒn] [kɒnə'teɪʃnz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][pjʊə(r)]
Life in such climes is built on connotations rather than pure
生活 在 这样的 气候 是 建造 在 内涵 相当 比 纯的

在这样的气候条件下，生活更多地建立在内涵而非纯粹之上。

[ˌinjuːˈendəu] [ɒv; əv] [ˈpɜːpəs] .
innuendoes of purpose .
影射 的 目的 .

带有暗示性的目的。

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [skaɪ] , [ðə; ði] [hiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
The southern sky , the heat above the sea allude to this .
这 南部 天空 , 这 热 多于 这 海 暗示 到 这 .

南方的天空，海上的热浪，都暗示着这一点。

[ðɪs] [traɪˈʌmfənt] [ˈtrɪlədʒi] [ɪmˈbɒst] [əˈpɒn] [vɒlˈkænɪk] [sleɪt] , [mɔː(r)]
This triumphant trilogy embossed upon volcanic slate , more
这 凯 三部曲 压纹 之上 火山 石板 , 更多的

这部镌刻在火山板岩上的辉煌三部曲，更多

[ˈkrʌmpld] [ˈpeɪpə(r)] [ðæn; ðən] [fɜːm] [lænd] .
crumpled paper than firm land .
皱巴巴的 纸 比 公司 土地 .

皱巴巴的纸比坚实的土地更像土地。

[ˈgreɪv.saɪd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈneɪkɪdnəs] .
Gravesides lying in twilight nakedness .
墓地 说谎 在 暮 裸体 .

暮色中，赤身裸体地躺在墓地上。

[ðə; ði] [ˈsaɪən] [muːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdæmɪdʒd] [ˈvestri] [bɪˈtwiːn] [ˈækəlaɪt]
The scion moon in her damaged vestry between acolyte
这 继承人 月亮 在 她 损坏的 教区委员会 之间 侍僧

在侍僧之间，她破损的圣衣里，是后裔之月。

[klaʊdz] .
clouds .
云 .

云。

[ˈhæmlɪts] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈklɒtɪd] [blʌd] , [nɪks] [əˈkrɒs] [æn; ən] [ˈɪəˌmɑːkt]
Hamlets resembling clotted blood , nicks across an earmarked
村庄 类似 凝块 血 , 尼克斯 穿过 一个 预留

哈姆雷特像凝固的血块，在标记处有缺口

[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

地平线。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈweɪvərɪŋ] [tuː; tə] [trænsˈfɪkst] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈhɒtli] [əʊnd] [sʌn] ;
The poor , wavering to transfixed in their hotly owned sun ;
这 贫穷的 , 摇摆不定 到 呆若木鸡 在 他们的 热 拥有 太阳 ;

穷人，在他们炙热的阳光下摇摇晃晃，目不转睛；

[ðə; ði] [wʌn] [kəˈmɒdəti] [ðeɪ] [ˈraɪtli] [pəˈzes] .
the one commodity they rightly possess .
这 一 商品 他们 没错 具有 .

这是他们理应拥有的唯一商品。

[ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [siː] , [ˈluːsɪŋ] [hɜːˈself] [ɪn] [brɪdʒd] [ˈɪnlets] ,
The outpouring sea , loosing herself in bridged inlets ,
这 倾泻 海 , 失败 她自己 在 桥接 入口 ,

奔涌的大海，消失在架桥纵横的海湾中，

[ˈkaʊntləs] [pɔɪnts] [ðæt] [nʌdʒ] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒd]
countless points that nudge the land in acknowledged
无数 积分 那 轻推 这 土地 在 已确认

无数点推动着这片土地走向公认的方向

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
supremacy .
霸权 .

霸权。

[ðə; ði] [ɪ'reləvəns] [ɒv; əv] [taɪm] , ['ɪnbriːdɪŋ] [ɒv; əv] [peɪl] [ɪn'truːdə(r)] . [[naɪn]]
The irrelevance of time , inbreeding of pale intruder . [9]
这 无关紧要 的 时间 , 近亲繁殖 的 苍白 入侵者 . [9]

时间无关紧要，苍白入侵者的近亲繁殖。[9]

['dɪnə(r)]
DINNER
晚餐

晚餐

[æt; ət] [eɪt]
AT EIGHT
在 八

八岁

[æt; ət] [taɪmz] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['swizl] [waɪt] [rʌm]
At times , I thought of swizzling white rum
在 时代 , 我 想法 的 搅拌 白色的 朗姆酒

有时，我会想到搅拌白朗姆酒

[ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks] ([nɒt][æz; əz][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n]) ,
in the tropics (not as a vocation) ,
在 这 热带 (不是 作为 一个 职业) ,

在热带地区（并非作为职业），

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb]
dropping into the club
下降 进入 这 俱乐部

走进俱乐部

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['tenɪs]
for a round of tennis
为了 一个 圆形的 的 网球

打一轮网球

[bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [eɪt]
before dinner at eight
前 晚餐 在 八

晚餐前八点

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [set] [ɒv; əv] [dɑːts]
or a quiet set of darts
或者 一个 安静的 放 的 飞镖

或者一套安静的飞镖

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .
before retiring .
前 退休 .

退休前。

[ai][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [njuː] [ruː'tiːn]
I had grown accustomed to my new routine
我 有 生长 习惯 到 我的 新的 常规

我已经习惯了新的作息安排。

([æt; ət] [liːst] [vɪ'keəriəsli]) .
(at least vicariously) .
(在 至少 间接地) .

（至少间接地）

[ɪn][ðə; ði][best] ['sʌməset] [mɔːm] [trə'dɪʃ(ə)n]
In the best Somerset Maugham tradition
在 这 最好的 萨默塞特郡 毛姆 传统

秉承萨默塞特·毛姆的最佳传统

[ai] [wʊd] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,
I would dress for dinner ,
我 会 裙子 为了 晚餐 ,

我会盛装出席晚宴。

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi]['pætrənaɪzɪŋ] ,
decline to be patronizing ,
衰退 到 是 居高临下 ,

不要摆出居高临下的姿态。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [slɜː(r)]
avoid the potential slur
避免 这 潜在的 污点

避免潜在的诽谤

[ɪf] [krɪsp] ['lɪnɪn] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)]
if crisp linen did not appear
如果 脆 亚麻布 做过 不是 出现

如果挺括的亚麻布没有出现

['regjələli] [ɒn][maɪ][bed][ɔː(r)]['teɪb(ə)l] .
regularly on my bed or table .
经常 在 我的 床 或者 桌子 .

经常放在我的床上或桌子上。

[ai] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp]
I still found time to stop
我 仍然 成立 时间 到 停止

我还是抽出时间停下来了。

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ['kɒfi] ,
for breakfast coffee ,
为了 早餐 咖啡 ,

早餐咖啡

[teɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm]['redʒɪmən]
take a moment from regimen
拿 一个 片刻 从 方案

暂时放下日常安排

[tuː; tə]['fɒnd(ə)l] [freʃ] , [wet] ['flaʊəz] ,
to fondle fresh , wet flowers ,
到 挲 新鲜的 , 湿的 花朵 ,

抚摸新鲜湿润的花朵，

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bælkəni][æt; ət][ðə; ði]
look over the balcony at the
看 超过 这 阳台 在 这

从阳台上望出去。

['bluːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][beɪ] .
blueness of the bay .
蓝色 的 这 湾 .

海湾的湛蓝。

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kwɒlətiz] [ðæt] [kʌm]
The metaphysical qualities that come
这 形而上学的 品质 那 来

随之而来的形而上学特质

['ɪntuː] [pleɪ] [ɪ'rəʊd] [sʌtʃ] ['mɔːnɪŋ] [sɒm,næmbjʊ'leɪʃən,səm] .
into play erode such morning somnambulations .
进入 玩 侵蚀 这样的 早晨 梦游 .

逐渐消退这种晨间梦游。

[ðə; ði] [hiːt] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ['eni] [ˌveɪn'glɔːriəs]
The heat depreciated any vainglorious
这 热 折旧 任何 虚荣的

酷热使任何虚荣心都黯然失色。

[ə'tempts] [tuː; tə]['laɪənaɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [rʌm] .
attempts to lionize the native Caribbean rum .
尝试 到 狮子化 这 本国的 加勒比海 朗姆酒 .

试图将加勒比海本土朗姆酒捧上神坛。

['tenɪs] [ænd; ənd] [dɑːts] [bɪ'kʌm] [həʊ] - [hʌm] ,
Tennis and darts become ho - hum ,
网球 和 飞镖 变得 何 - 哼 ,

网球和飞镖都变得索然无味，

[mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːsk][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
more of a task than a pleasant diversion .
更多的 的 一个 任务 比 一个 令人愉快的 导流 .

与其说是消遣，不如说是一项任务。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊd] [bɔːd] [siːmd]
The little yellowed board seemed
这 小的 泛黄 木板 似乎

那块泛黄的小木板似乎

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [nɒt] [kən'vɪviəl] [ˌkɔːdi'æləti]
to symbolize not convivial cordiality
到 象征 不是 欢快的 亲切

象征着不友好的亲切

[bʌt; bət] ['kræbɪd] [prə'vɪnʃəlɪzəm] .
but crabbed provincialism .
但 螃蟹 地方主义 .

但地方主义盛行。

[ðə; ði][taɪ] & ['kɒlə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l]
The tie & collar were intolerable
这 领带 & 衣领 是 无法容忍

领带和领子简直无法忍受。

[ə'genst] [ðə; ði]['seɪlaɪn]['trɒpɪk] [naɪt] [ænd; ənd]
against the saline tropic night and
反对 这 盐水 热带 夜晚 和

对抗咸涩的热带夜晚和

[siːmd] ['rɪdʒɪd][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm]
seemed rigid in a place and time
似乎 死板的 在 一个 地方 和 时间

似乎被局限在某个特定的地点和时间里

[ðə; ði]['loʊklz][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ʃeə(r)] .
the locals could not possibly share .
这 当地人 可以 不是 可能 分享 .

当地人不可能分享。

[ɪn] [ʃɔːt] , [sʌtʃ] [θɪŋz] ['selɪbreɪtɪd] [maɪ] [ə'pa:tnis] .
In short , such things celebrated my apartness .
在 短的 , 这样的 事物 著名 我的 隔离 .

简而言之，这些事情颂扬了我的与众不同。

['lɪnɪn] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [ə'pɪəd]
Linen rarely , if ever , appeared
亚麻布 很少 , 如果 曾经 , 出现

亚麻布几乎从未出现过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [kəm'pleɪnts]
and to resort to complaints
和 到 采取 到 投诉

并诉诸抱怨

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['əʊnli] ['fəːðə]
resulted in only furthering
结果 在 仅有的 进一步

结果只会加剧这种情况

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊsts] .
the distance between one and his hosts .
这 距离 之间 一 和 他的 主持人 .

一个人与他的主人之间的距离。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒfi] ['teɪstɪd]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [siːmd]
Even the coffee tasted bitter and seemed
甚至 这 咖啡 尝过 苦的 和 似乎

就连咖啡尝起来都很苦，而且似乎

[ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] .
unsuited to the needs of an interloper .
不合适 到 这 需求 的 一个 闯入者 .

不适合外来者的需求。

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][fruːt][dʒuːs][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['mænə] .
Neither was fruit juice the promised manna .
两者都不 曾是 水果 汁 这 承诺 吗哪 .

果汁也不是人们所期盼的甘霖。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [teɪk] ['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [nɒ'stældʒɪk]['flaʊə(r)] ['wɔːblɪŋ] .
And one can take only so much nostalgic flower warbling .
和 一 能 拿 仅有的 所以 很多 怀旧的 花 鸣唱 .

人们能听腻的怀旧花语也是有限的。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] [ænd; ənd][ˌəʊli'ændə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [grəʊ]
The hummingbirds and oleander came to grow
这 蜂鸟 和 夹竹桃 来了 到 生长

蜂鸟和夹竹桃开始生长。

[æz; əz] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] .
as commonplace and exhausting as the rain .
作为 平凡 和 精疲力竭 作为 这 雨 .

就像下雨一样平常又令人疲惫。

[ai][bɪ'gæn] ['ruːmineit] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] .
I began ruminating thoughts back to my previous existence .
我 开始 反刍 想法 后退 到 我的 以前的 存在 .

我开始回想起以前的生活。

[sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ʃɪft] [ɪn] [ə'liːdʒəns] ,
Surprised at my illogical shift in allegiances ,
惊讶 在 我的 不合逻辑 转移 在 效忠 ,

我对自己不合逻辑的立场转变感到惊讶，

[ai][bɪ'gæn] ['stiːlɪŋ] [θɔːts] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli]
I began stealing thoughts more and more surreptitiously
我 开始 偷窃 想法 更多的 和 更多的 偷偷摸摸

我开始越来越偷偷地窃取别人的想法。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ,
about the naturalness of working a full day ,
关于 这 自然 的 在职的 一个 满的 天 ,

关于全天工作的自然性，

['dɑːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [mæn] ,
donning the apparel of a civilized man ,
穿戴 这 服饰 的 一个 文明 男人 ,

穿上文明人的服装，

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['bɜːd(ə)n] .
dropping the white man's burden .
下降 这 白色的 男人的 负担 .

卸下白人的负担。

[dɪs'gʌst] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['fɔːmə(r)] [ɹuː'səʊɪən] ['jɜːnɪŋ] .
Disgust filled me with my former Rousseauian yearnings .
厌恶 已填 我 和 我的 以前的 卢梭式 渴望 .

厌恶之情涌上心头，让我重新燃起了对卢梭思想的向往。

[wɪð] [ˌtreprɪ'deɪʃ(ə)n] , [wʌnz] [driːmz]
With trepidation , one's dreams
和 忐忑不安 , 一个人的 梦境

带着忐忑不安，人们的梦想

[kæn; kən] [ɪ'rekt] ['bæriəz] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv]
can erect barriers more effective
能 直立 障碍 更多的 有效的

可以更有效地设置屏障

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] [ɪl] - ['spɒnsəd] [ɪ'ljʊʒən] . [-]
than the most ill - sponsored illusions . [10]
比 这 最多 患病的 - 赞助 幻觉 . [-]

比最不靠谱的幻想还要糟糕。[10]

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['kɔːtes]
THE BAY OF CORTES
这 湾 的 科尔特斯

科尔特斯湾

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrekwi'ziʃən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .
The sea is a requisitioned article in my possession .
这 海 是 一个 征用 文章 在 我的 拥有 .

大海是我征用的物品。

[ə'bʌv] , [ɪn] [fæt] ['sɝklz] [ɒv; əv] [kən'fɔːməti] , [glaɪd]
Above , in fat circles of conformity , glide
多于 , 在 胖的 界 的 一致性 , 滑行

上方，在肥胖的顺从圆圈中滑行

['tɜːki] ['vʌltʃəz] , [ðeə(r)] [kɒmz]
turkey vultures , their combs
火鸡 秃鹫 , 他们的 梳子

火鸡秃鹫，它们的鸡冠

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [əb'siːnli] [red] .
a rich obscenely red .
一个 富有的 淫秽地 红色的 .

一种浓郁艳丽的红色。

[ðə; ði] ['gwɑːnəʊ] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [aɪlz] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [stəʊnz]
The guano rocks are isles and stepping stones
这 鸟粪 岩石 是 岛屿 和 步进 石头

鸟粪岩是岛屿和踏脚石。

[ɒv; əv][bɜːd] [weɪst] .
of bird waste .
的 鸟 浪费 .

鸟粪。

[ðeɪ] [laɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [bi'devəl] [wɪð] [fɪʃ] [fɜː(r)] ,
They lie thick and bedeviled with fish fur ,
他们 说谎 厚的 和 被困扰 和 鱼 毛皮 ,

它们密密麻麻地躺着，上面覆盖着厚厚的鱼毛。

[ə; eɪ] [dʌl] ['lævəndə(r)] [kæʃt] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
a dull lavender cached hard to the sun
一个 乏味的 薰衣草 缓存 难的 到 这 太阳

暗淡的薰衣草色，紧紧地藏在阳光下

[siːm] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['hɑːvɪst] [waɪt]
seems to shine a metallic harvest white
似乎 到 闪耀 一个 金属 收成 白色的

似乎闪耀着金属般的丰收白光

[æz; əz] ['dezət] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] .
as desert rocklets scattered to the breeze .
作为 沙漠 小岩 疏散 到 这 微风 .

如同沙漠中的小石子随风飘散。

[ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [dɑːts][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
A speck of a fisherman dots the horizon .
一个 斑点 的 一个 渔夫 点 这 地平线 .

天边隐约可见一个渔夫的身影。

[hɪz; ɪz][krɑːft][ə; eɪ] [bɑːk] [ɪn] ['ləʊnlinəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .
His craft a barque in loneliness across the sea .
他的 工艺 一个 帆船 在 孤独 穿过 这 海 .

他打造了一艘孤独的帆船，横渡大海。

['dɒlfɪnz] [ɪn'veɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] ,
Dolphins inveigh the richness of the depths ,
海豚 令人震惊 这 丰富 的 这 深度 ,

海豚赞叹深海的丰富物产，

[pə'sweɪd] [l'ætɪtjˌuːdz][tuː; tə] [drɪft] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [weɪk] .
persuade latitudes to drift about their wake .
说服 纬度 到 漂移 关于 他们的 唤醒 .

说服纬度围绕它们的尾流漂移。

['pelɪkənz] ['saʊə(r)][ðə; ði][pə'ræbələ] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twiːn] [lait] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Pelicans sour the parabola distances between light and sound ,
鹈鹕 酸的 这 抛物线 距离 之间 光 和 声音 ,

鹈鹕使光与声之间的抛物线距离变短。

[bɪ'kʌm] ['tʃɑːnsi] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɪstənt] [breθ] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
become chancy over this distant breath of song .
变得 祯 超过 这 遥远 气息 的 歌曲 .

为这遥远的歌声而心生悸动。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rəʊdz] [ðæt] ['fɒləʊ]
Above the cliffs and the inner roads that follow
多于 这 悬崖 和 这 内 道路 那 跟随

悬崖之上，以及沿着悬崖延伸的内部道路

[ðə; ði] ['dezət] ['ɪntuː][ˌdʒiːə'metrɪk] [sk'weəz] , [stænd][ə'bəud] .
the desert into geometric squares , stand abodes .
这 沙漠 进入 几何的 正方形 , 站立 住所 .

将沙漠分割成几何正方形，建造住所。

[ðə; ði] [θɪn] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [æt; ət] [dʌsk] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði]
The thin supremacy of shadows at dusk disparage the
这 薄的 霸权 的 阴影 在 黄昏 贬损 这

黄昏时分，阴影的稀薄优势令人不齿。

['trævələ(r)] [hɪə(r)] .
traveller here .
游客 这里 .

我是旅行者。

['bʊrəʊz] [streɪd] [laɪ] [ded] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪˌweɪz] [edʒ] .
Burros strayed lie dead by the highway's edge .
驴 迷路了 说谎 死的 经过 这 高速公路的 边缘 .

迷路的驴子死在了公路边。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ˌriːɪn'fɔːsiz] [ˌvʌlnərə'bɪləti] .
The liquid depth of the mountains reinforces vulnerability .
这 液体 深度 的 这 山脉 加强 漏洞 .

山脉深邃的液态水体加剧了脆弱性。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [æsplæʃ]
The night air is alive with the torment of insects , asplash
这 夜晚 空气 是 活 和 这 折磨 的 昆虫 , 飞溅

夜空中充斥着昆虫的鸣叫和扑腾声。

[wɪð] [saʊnd] .
with sound .
和 声音 .

有声音。

[laɪts] ['kæri] [æn; ən] ['ɪəri] ['mesɪdʒ] ['dɒtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪlz] .
Lights carry an eerie message dotted about the hills .
灯 携带 一个 怪异 信息 虚线 关于 这 丘陵 .

山间点缀着灯光，传递着诡异的信息。

['fiːlɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [biː; bi] ['seivə] [baɪ] [ðə; ði] ['stændədz]
Feeling alone is a delicacy to be savoured by the standards
感觉 独自的 是 一个 美味 到 是 细细品味 经过 这 标准

按照世俗的标准，孤独是一种值得细细品味的滋味。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪk] [sʌn] . [-]
of the tropic sun . [12]
的 这 热带 太阳 . [-]

热带阳光。[12]

[ɔrækəbɛsə]
ORACABESSA
奥拉卡贝萨

奥拉卡贝萨

[æn; ən] ['aɪən] [rɔːt] [geɪt] [ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] [fɔːs] [kən'veɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɪgmənt] ,
An iron wrought gate of turpentine force conveys little pigment ,
一个 铁 锻 门 的 松节油 力量 传递 小的 颜料 ,

一扇由松节油制成的铁锻大门，几乎不透出颜料。

['ɔːlməʊst] [blæk] ['pɑːtʃmənt] ['lɛtəz] ['maɪndfl] [ɒv; əv]
almost black parchment letters mindful of
几乎 黑色的 羊皮纸 信件 正念 的

几乎是黑色的羊皮纸字母，谨记

[hændz] , [ɑːtʃt] [ænd; ənd] [strəʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [stəʊn] , [ʌn'tɪl] [æn; ən]
hands , arched and stroked from the very stone , until an
双手 , 拱形 和 抚摸 从 这 非常 石头 , 直到 一个

双手，从石头上弯曲抚摸，直到……

[ˌelɪ'fæntaɪn] ['wɔːtə(r)] [rʌnz] ['net(ə)l] [sænd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['grænɪt] [pɜːtʃ] .
elephantine water runs nettle sand to their granite perch .
大象 水 跑步 荨麻 沙 到 他们的 花岗岩 栖息 .

象群般的水流裹挟着荨麻沙，流向它们花岗岩的栖息处。

[ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [hiːt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiz] [wʌn] [nəʊz] [mʌst; məst] ,
The broiling heat in this part of the Indies one knows must ,
这 烤制 热 在 这 部分 的 这 印第斯 一 知道 必须 ，

人们一定知道，印度这部分地区酷热难耐。

[ˌpəʊst'heɪst] , ['kæri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːməs] [ænd; ənd] [flaɪz] ['eni] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv]
posthaste , carry to the humus and flies any modicum of
急如星火 ， 携带 到 这 腐殖质 和 苍蝇 任何 少量 的

尽快将少量的……带到腐殖质层和苍蝇那里

['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] .
human remains .
人类 遗迹 .

人类遗骸。

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] ['dɪstənt] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [sprɔːl] [ɒv; əv]
And , over distant dispatch of time , the elongated sprawl of
和 ， 超过 遥远 派遣 的 时间 ， 这 细长的 蔓延 的

随着时间的推移，绵延不断的……

[weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [greɪv] , [meɪks]
waves dashing up straight to the shallow's grave , makes
波浪 帅气 向上 直的 到 这 - 严重 ， 制作

海浪直冲浅滩的坟墓，形成

['meməri] [drɔːn] , ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pærɪʃɪz] [ded] ['flɪmzi]
memory drawn , any record of the little parish's dead flimsy
记忆 绘制 ， 任何 记录 的 这 小的 教区的 死的 脆弱的

记忆浮现，任何关于这个小教区死者的记录都十分脆弱。

[ɪn] [ðə; ði] ['tɒpsi] ['kɒntekst] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['ʌndjʊl(ə)nt] [piːt] .
in the topsy context of soil and undulant peat .
在 这 颠倒 语境 的 土壤 和 波状的 泥炭 .

在土壤和起伏泥炭的颠倒环境中。

[ə; eɪ] [griːn] [aɪl] [stɛə] [pɑːst] [ðə; ði] ['fekləs] [siːn] , [pɑːst] [ə'gen] [æn; ən]
A greened isle stares past the feckless scene , past again an
一个 绿化 小岛 凝视 过去的 这 不负责任的 场景 ， 过去的 再次 一个

一座绿意盎然的小岛凝视着这无精打采的景象，再次凝视着……

[eɪdʒd] [tʃɜːtʃ] ['nəʊtɪsbɔːd] [ðæt] [skreɪps] [aʊt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [njuːz]
aged church noticeboard that scrapes out traces of news
老年人 教会 公告板 那 刮伤 出去 痕迹 的 消息

老旧的教堂公告板，上面刮擦着新闻的痕迹。

['wɜːði] [ɒv; əv] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːmi] [rəʊd] .
worthy of import to the wormy road .
值得 的 进口 到 这 蠕虫状的 路 .

值得走上崎岖之路。

['waɪtwɒʃ] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃækld] [krɪpts] , [kɑːsts] [ə'pɒn]
Whitewash , the colour of the shackled crypts , casts upon
粉刷 ， 这 颜色 的 这 被束缚 墓穴 ， 演员 之上

粉刷的颜色，如同被束缚的墓穴的颜色，投射在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'strɔːt] [greɪ] .
the church a pallor of distraught gray .
这 教会 一个 苍白 的 心烦意乱 灰色的 .

教堂里一片惨白，弥漫着忧伤的灰色。

[ə; eɪ] [gəʊt] [ɪz] [siːn] ['fɒrɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['mɑːkə(r)] [stəʊnz] .
A goat is seen foraging between such marker stones .
一个 山羊 是 已见 觅食 之间 这样的 标记 石头 .

一只山羊正在这些界石之间觅食。

[ðə; ði] [deɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [waɪt] [dɪ'tætʃmənt]
The day seems to cut into the marble white detachment
这 天 似乎 到 切 进入 这 大理石 白色的 分离

白昼似乎在冰冷的白色大理石墙面上留下了痕迹。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑː'kɒfəgaɪ] [wɪð] [ə'brʌpt] ['kændə(r)] .
of the sarcophagi with abrupt candor .
的 这 石棺 和 突然 坦率 .

坦率地谈论石棺。

[jet] , [waɪl] [ðə; ði] [kəʊv] [pəʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] , [ðə; ði] [sʌn] &
Yet , while the cove pokes like a walking stick , the sun &
然而 , 尽管 这 海湾 戳 喜欢 一个 步行 戳 , 这 太阳 &

然而，尽管海湾像拐杖一样突出，太阳和

[ɜːθ] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðɪs] [speɪs] [æz; əz] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [bred] .
earth conspire to reclaim this space as their rightful bread .
地球 合谋 到 回收 这 空间 作为 他们的 正当的 面包 .

地球生物密谋夺回这片空间，将其作为它们应得的家园。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['vedʒɪtətɪv] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [grəʊθ] [ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə'bʌndənt]
A huge vegetative urge to growth is witness to abundant
一个 巨大的 植物性的 敦促 到 生长 是 证人 到 丰富

强烈的生长欲望是丰饶的体现。

['fɜːðə(r)] [laɪf] - [laɪf] [ɪn] [()hwəːlz] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [ʃuːt] , ['neɪzb(ə)rɪ; -berɪ]
further life - life in whorls of bamboo shoot , naseberry
更远 生活 - 生活 在 螺旋纹 的 竹子 射击 , 人心果

延续生命——竹笋轮生的生命，人心果的生命

[θætʃ] & ['keinbreik] [ɔːl] ['gɑːniʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [straɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [geɪt] . [-]
thatches & canebreak all garnished a short stride across the barrier gate . [13]
茅草 & 甘蔗断裂 全部 装饰 一个 短的 步幅 穿过 这 障碍 门 . [-]

茅草和甘蔗都装饰着栅栏门的一小段路。[13]

[prə'spektəs]
PROSPECTUS
招股说明书

招股说明书

[ɪn] [sɔːlt] [flæts] ,
In salt flats ,
在 盐 公寓 ,

在盐滩上，

['aɪd(ə)l] [puːlz]
idle pools
闲置的 游泳池

空闲池

['bʌntʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,
bunching off the ocean ,
成束 离开 这 海洋 ,

离海很近，

['mʌlti] - [legd] [kræbz] , ['wʊstɪd] [stɔːks] -
multi - legged crabs , worsted stalks -
多 - 腿 螃蟹 , 最差 茎 -

多足蟹，精纺茎秆 -

[siː] ['krɪmz(ə)n] [wiːd]
sea **crimson** **weed**
海 赤红 杂草

海红藻

[weɪ] [ðə; ði] ['pænəpli]
weigh **the** **panoply**
称重 这 全套装备

称量全套装备

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [maɪ] ['diːpənɪŋ] ['fɜːvə(r)] .
to **heighten** **my** **deepening** **fervour** **.**
到 增高 我的 加深 热情 .

为了加深我日益高涨的热情。

[ɪn][ðə; ði] ['bedrɒk] ['ʃæŋks]
In **the** **bedrock** **shanks**
在 这 基岩 小腿

在基岩山坡上

[ɒv; əv] [spred] ['taɪd(ə)l] ['besn]
of **spread** **tidal** **basins**
的 传播 潮汐 盆地

扩散潮汐盆地

[kləʊðd] [ɪn] [spuːl] [ɒv; əv] [ɪn'veləpɪŋ]
clothed **in** **spools** **of** **enveloping**
穿着衣服 在 线轴 的 包围

裹在缠绕的线轴里

['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] ,
brackish **water** **,**
微咸的 水 ,

微咸水，

[ə; eɪ] ['pleθərə] ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['ækwə] [taʊnz]
a **plethora** **teeming** **with** **aqua** **towns**
一个 过多 繁盛 和 水 城镇

众多水上城镇

[ænd; ənd][ˌʌn'təʊld] ['gædʒɪtri] [ɪg'zɪsts] -
and **untold** **gadgetry** **exists** **-**
和 不明 小玩意 存在 -

还有数不胜数的各种小玩意儿——

[rɪ'pliːt] [wɪð] ['mɪmɪkri]
replete **with** **mimicry**
充足的 和 模仿

充满模仿

[ɪn'kluːdɪŋ] [praɪ'miːv(ə)l]
including **primeval**
包括 原始

包括原始的

[flə'tɪlə] [tæŋks]
flotilla **tanks**
船队 坦克

舰队坦克

[ænd; ənd] ['brɔːdʃiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ]
and **broadsheets** **for** **spreading**
和 报纸 为了 传播

以及用于传播的报纸

[ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf] . [-]
their way of life . [14]
他们的 方式 的 生活 . [-]

他们的生活方式。[14]

['glædieɪtəz]
GLADIATORS
角斗士

角斗士

[nəʊ]['brəʊkən]['vaɪzə(r)] , ['emptid] [glʌv]
No broken visor , emptied glove
不 破碎的 遮阳板 , 清空 手套

面罩未破损，手套已空

[ə'bændənd] ['kʌdʒl] , ['əʊpənd] [net]
abandoned cudgel , opened net
弃 棍棒 , 打开 网

丢弃的棍棒，打开的网

- ['əʊnli] ['gæðərɪŋ] [spɒts] [ɒn] ['spredɪŋ] [sænd] .
- only gathering spots on spreading sand .
- 仅有的 采集 地点 在 传播 沙 .

仅在散落的沙地上聚集。

[klæŋ] [ɒv; əv] ['sɪmblz]
Clang of cymbals
铛 的 钹

钹的叮当声

[rentʃ] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
wrench of flesh ,
扳手 的 肉 ,

撕裂血肉，

[deθ] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l]
death is a morsel
死亡 是 一个 小块

死亡是一小块

[dɪ'lektəbəli] [met] . [-]
delectably met . [15]
令人愉悦地 遇见 . [-]

令人愉悦的相遇。[15]

['əʊʃ(ə)n] [siː]
OCEAN SEA
海洋 海

海洋

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪz]['sɜːkjələ(r)] .
All that is eternal is circular .
全部 那 是 永恒 是 圆 .

永恒的事物都是循环的。

- ['ærəstɒt(ə)l]
- Aristotle
- 亚里士多德

亚里士多德

[kwɛtə] [ænd; ənd][tɛ'tjuːˌɑːn][ɑː(r); ə(r)]['aʊtpoʊsts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ærəb] ['saɪki] ,
Cueta and Tetuan are outposts within the Arab psyche ,
库埃塔 和 得土安 是 前哨站 之内 这 阿拉伯 精神 ,

库埃塔和特图安是阿拉伯人精神世界中的前哨站。

[freɪl] ['aɪləts] ['dʒʌtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz'læmɪk; ɪz'lɑːmɪk] ['kɒnʃəsnəs]
frail islets jutting their Islamic consciousness
脆弱 岛屿 突出 他们的 伊斯兰 意识

脆弱的小岛突出了它们的伊斯兰意识

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [maɪnd] .
into the infidel mind .
进入 这 异教徒 头脑 .

进入异教徒的思想。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [eɪt] [maɪlz] ['seprəts] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['æfrɪkə]
A mere eight miles separates the tip of North Africa
一个 仅仅 八 英里 分离 这 提示 的 北 非洲

北非两极之间仅相隔八英里。

[frɒm; frəm] [aɪ'bɪriəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [fɔːm] .
from Iberia's reclining form .
从 伊比利亚的 斜倚 形式 .

从伊比利亚的斜倚形态。

[æn; ən] ['ærəb] [daʊ] [sɪts] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [tæn'dʒiə]
An Arab dhow sits off the port of Tangier
一个 阿拉伯 独桅帆船 坐着 离开 这 港口 的 丹吉尔

一艘阿拉伯帆船停泊在丹吉尔港附近。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [kæn; kən] [luːz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌpraɪ'æpɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
where the unsuspecting can lose more than priapic curiosity .
在哪里 这 毫无戒心的 能 失去 更多的 比 性欲亢进 好奇心 .

毫无戒心的人可能会失去的不仅仅是性欲。

[ə'reɪbiə] , [frɒm; frəm] ['ɔːməz, ɔː'muːz] [tuː; tə] ['soʊfələ] ,
Arabia , from Ormuz to Sofala ,
阿拉伯 , 从 奥尔穆兹 到 索法拉 ,

阿拉伯半岛，从奥尔穆兹到索法拉

[æn; ən] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] ['sæbjʊləs] ['plenɪtjuːd] -
an empire of sabulous plenitude -
一个 帝国 的 沙砾状的 丰富 -

一个充满奢华富饶的帝国 -

- , [ɔɪl] [rɪtʃ] ['fiːfs] , [ænd; ənd]
shiekdoms , oil rich fiefs , and
- , 油 富有的 封地 , 和

酋长国、富油封地和

[lʌg'ʒʊəriəs] [ˌenə'veɪʃn] .
luxurious enervation .
豪华 衰弱 .

奢华的疲惫。

[ˌdiː 'eɪ] ['gaːmə] [raʊndz] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , ['niːd(ə)lz] [ðə; ði] ['særəsən] [aɪ] .
Da Gama rounds the Bight of Africa , needles the Saracen eye .
达 伽马 回合 这 海湾 的 非洲 , 针 这 撒拉逊人 眼睛 .

达伽马绕过非洲湾，刺穿了撒拉逊人的眼睛。

[ˌtuːtən'kɑːmen; -mən] [rests] ['dəʊlfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [djuːnz]
Tutankhamen rests dolefully within the dunes
图坦卡蒙 休息 悲伤地 之内 这 沙丘

图坦卡蒙静静地长眠于沙丘之中。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bəʊn] ['mɜːrtʃənt] [ʌn'tɪl] - [drɔːz] [naɪ] .
away from bone merchants until 1923 draws nigh .
离开 从 骨 商人 直到 - 平局 夜 .

直到 1923 年临近，才远离骨贩。

['tɑːləmi] [ɜːz] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-]['æfrɪkə][tuː; tə][ðə; ði] [pəulz] .
Ptolemy errs and extends Africa to the Poles .
托勒密 错误 和 扩展 非洲 到 这 波兰人 .
托勒密犯了错误，将非洲的范围扩大到了两极。

[ðə; ði]['nəʊblɪst]['feɪljə(r)][ɪn][æn'tɪkwəti] [rests] [ɪn]['zeimə; 'zɑːmə]
The noblest failure in antiquity rests in Zama
这 最高贵 失败 在 古代 休息 在 座间
古代最崇高的失败者，就藏在座间

[waɪl] ['dʒiːzəs] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['betəmənt] [æt; ət] ['gæləliː] .
while Jesus toiled for our betterment at Galilee .
尽管 耶稣 辛勤劳作 为了 我们的 改善 在 加利利 .
耶稣在加利利辛勤劳作，为的是让我们变得更好。

['rɪtʃəd] [daɪz] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['eɪkə(r)] .
Richard dies besieging Acre .
理查德 死亡 围攻 英亩 .
理查德在围攻阿克城时阵亡。

['kɑːnɪdʒ] [ə'kɜːd] [æt; ət][li'pæntəu] [wɪð] [ə'tendənt] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] .
Carnage occurred at Lepanto with attendant demise of the Turk .
屠杀 发生 在 勒班陀 和 服务员 死亡 的 这 土耳其人 .
勒班陀战役中发生了惨烈的屠杀，土耳其人也随之灭亡。

['mɑːkəʊ]['pəʊləʊ] [ig'nɔː] [ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːn] .
Marco Polo ignores the Levant for the riches of a Khan .
马可 马球 忽略 这 黎凡特 为了 这 财富 的 一个 可汗 .
马可·波罗为了可汗的财富而忽略了黎凡特地区。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [el] ['æləmeɪn] [bɜːnt] [ə'weɪ] ['eni] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [to'brʊk] .
The memory of El Alamein burnt away any vestige of Tobruk .
这 记忆 的 埃尔 阿拉曼 烧焦的 离开 任何 痕迹 的 托布鲁克 .
阿拉曼战役的记忆彻底抹去了托布鲁克的任何痕迹。

[ðə; ði]['kæzbɑː][ɪz][maɪ] [tweɪn] [ðæt] [kən'fəːmz] [iːst] & [west] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] .
The Casbah is my twain that confirms East & West shall never meet .
这 卡斯巴 是 我的 马克·吐温 那 确认 东方 & 西方 将 绝不 见面 .
卡斯巴是我的双生火焰，它印证了东西方永远不会相遇。

[ðə; ði] [fɔːls] ['prɒfɪt] [ɪz][ɪn] [ə'bʌndəns] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]
The False Prophet is in abundance , notwithstanding
这 错误的 先知 是 在 丰富 , 虽然
尽管如此，假先知仍然比比皆是。

['westən] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [fɪəs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
Western civilization's fierce resistance to his ideas .
西 文明的 凶猛的 反抗 到 他的 想法 .
西方文明对他的思想进行了强烈的抵制。

[ˌmɪnə'ret] , [preə(r)] [rʌgz] [feɪs] ['mekə] [faɪv] [taɪmz] ['deɪli] [waɪl]
Minarets , prayer rugs face Mecca five times daily while
宣礼塔 , 祷告 地毯 脸 麦加 五 时代 日常的 尽管
宣礼塔、祈祷毯每天五次面向麦加，

['əʊpiəm][ɒn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [brest] [in'djuːs, in'duːs]['premətʃə(r)] [deθ] [ɪn]
opium on a mother's breast induces premature death in
鸦片 在 一个 母亲的 胸部 诱导 过早 死亡 在
母亲乳房上的鸦片会导致婴儿过早死亡

[ˌʌn'wɒntɪd] ['ɪnfənt] [g'ɜːlz] .
unwanted infant girls .
不需要 婴儿 女孩们 .
无人认领的女婴。

[ðə; ði]	[ˈpɜːdə]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈɪəri]	[ˈmɒnəlɒg]	[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[ˈfemənɪn]
The	**purdah**	**is**	**an**	**eerie**	**monologue**	**between**	**the**	**feminine**
这	普尔达	是	一个	怪异	独白	之间	这	女性

普尔达是女性之间一段令人毛骨悚然的独白

[fɔːm]	[ænd; ənd]	[pəˈlɔɪnd]	[ˈkʌrɪdʒ]	.
form	**and**	**purloined**	**courage**	**.**
形式	和	被盗	勇气	.

形式与窃取的勇气。

[ˈmɪstɪsɪzəm]	[ˌdʒʌkstəˈpəuz]	[ˈkɑːn(ə)l]	[dɪˈlaɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Mysticism	**juxtaposes**	**carnal**	**delight**	**in**	**the**	**halls**	**of**	**the**
神秘主义	并置	肉体	喜	在	这	大厅	的	这

神秘主义将肉体的欢愉与神圣的殿堂并置

-	[ˈkɔŋkjəˌbaɪnz]	.
Saladein's	**concubines**	**.**
-	妾室	.

萨拉丁的妃嫔们。

[ˈhɑːriːm; ˈhɑːrəm]	&	[ðə; ði]	[siˈrɑːliəu, -ˈræl-]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[ˈkʌvətɪd]	[deɪt]	[waɪn]	.
Harems	**&**	**the**	**seraglios**	**are**	**the**	**coveted**	**date**	**wine**	**.**
后宫	&	这	后宫	是	这	令人垂涎的	日期	葡萄酒	.

后宫佳丽是令人垂涎的枣酒。

[ɪn]	[keɪp]	-	,	[ðeə(r)]	[ləːk]	[ə; eɪ]	[praɪˈmiːv(ə)l]	[ˈɪnstɪŋkt]	,
In	**Cape**	**Bojador**	**,**	**there**	**lurks**	**a**	**primeval**	**instinct**	**,**
在	岬	-	,	那里	潜伏者	一个	原始	本能	,

在博哈多尔角，潜藏着一种原始的本能。

[ə; eɪ]	[ˈnægɪŋ]	[ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]	[ɔːl]	[ɪz]	[nɒt]	[raɪt]	[wɪð]	[ˈærəbi]	.
a	**nagging**	**supposition**	**all**	**is**	**not**	**right**	**with**	**Araby**	**.**
一个	唠叨	假设	全部	是	不是	正确的	和	阿拉比	.

我总觉得阿拉比那边不太对劲。

[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,	[ðə; ði]	[ˈklɔɪɪŋ]	[ˈswiːtnəs]	[ɒv; əv]	[djuːˈplɪsəti]	,
The	**bath**	**,**	**the**	**cloying**	**sweetness**	**of**	**duplicity**	**,**
这	洗澡	,	这	甜腻	甜味	的	表里不一	,

沐浴，虚伪的甜腻，

[stəː]	[əˈmɪdst]	[ˈtrentʃənt]	[aɪz]	.
stirs	**amidst**	**trenchant**	**eyes**	**.**
搅拌	在......之中	尖锐的	眼睛	.

在锐利的目光中，一阵骚动。

-	[ɑː(r); ə(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ədˈventʃə(r)]	[bʊk]	[ˈfɪkʃ(ə)n]
Marmelukes	**are**	**more**	**than**	**adventure**	**book**	**fiction**
-	是	更多的	比	冒险	书	小说

马穆鲁克人不仅仅是冒险小说中的人物。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsaɪlənt]	[ˈkwɔːtəz]	.
in	**the**	**silent**	**quarters**	**.**
在	这	沉默的	四分之一	.

在寂静的房间里。

[ðə; ði]	[ˈswɜːrlɪŋ]	[dʌst]	,	[ðə; ði]	[ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˌælkəˈhɒlɪk]	[drɪŋk]	,
The	**swirling**	**dust**	**,**	**the**	**prohibition**	**of**	**alcoholic**	**drink**	**,**
这	旋转	灰尘	,	这	禁令	的	酗酒者	喝	,

漫天飞舞的尘土，以及禁止饮酒的规定，

[ɑː(r); ə(r)]	[ˈdɜːvɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[breɪn]	.
are	**dervishes**	**in**	**the**	**hadji's**	**brain**	**.**
是	苦行僧	在	这	-	脑	.

他们是哈吉脑海中的苦行僧。

['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['rægɪd] ['piːp(ə)l] ['klʌstə(r)] ,
Everywhere , the ragged people cluster ,
到处 , 这 破烂不堪 人们 簇 ,

到处都是衣衫褴褛的人们聚集在一起，

['ɑːmzˌgɪvɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪlaɪn] [naɪt] .
almsgiving becomes a prayer in the saline night .
施舍 变成 一个 祷告 在 这 盐水 夜晚 .

在咸涩的夜晚，施舍变成了一种祈祷。

['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒzləm] [feɪθ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪlgrəmədʒ]
Any but the Moslem faith caught in the pilgrimmage
任何 但 这 穆斯林 信仰 捕捉 在 这 朝圣

除了穆斯林信仰之外，其他任何信仰都陷入了朝圣之中

[tuː; tə] ['mekə] [miːt] [swɪft] [deθ] .
to Mecca meet swift death .
到 麦加 见面 迅速 死亡 .

前往麦加，迅速赴死。

[ðə; ði] ['ʃɒpfrʌnt] [wɪð] [ðeə(r)] [brɒnzd] ['klætə(r)] ,
The shopfronts with their bronzed clatter ,
这 店面 和 他们的 古铜色 哒 ,

店铺门面发出古铜色的叮当声，

- [gəʊld] , [nɪə(r)] ['hæg(ə)lɪŋ] [ðæt] [bɪ'kʌmz]
decantered gold , near haggling that becomes
- 金子 , 靠近 讨价还价 那 变成

倾倒出的黄金，接近讨价还价

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ɒv; əv] [pliː] ['bɑːgənɪŋ] , [wɪts]
the economics of plea bargaining , wits
这 经济学 的 恳求 讨价还价 , 智慧

认罪协商的经济学，智慧

[dɪ'zaɪə(r)] [ə'genst] ['presɪŋ] [niːd] .
desire against pressing need .
欲望 反对 紧迫 需要 .

欲望与迫切需求之间的冲突。

[dɪ'bɑːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌældʒi'sirəs] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [nɔːθ] ['æfrɪkən]
Debarking from Algeciras , facing the sublime North African
下船 从 阿尔赫西拉斯 , 面向 这 升华 北 非洲

从阿尔赫西拉斯下船，面对壮丽的北非风光。

['dezət] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] [kɔɪl] , [pɪtʃ] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] ,
desert as her colours coil , pitch forward amongst the hills ,
沙漠 作为 她 颜色 线圈 , 沥青 向前 在 这 丘陵 ,

沙漠如同她的色彩盘旋，在山丘间向前俯冲，

[sk'weəz] [ðɪs] ['kɑːntɪnənts] [ˌpɜːsə'næləti] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒksɪdənt] .
squares this continent's personality against the Occident .
正方形 这 大陆的 性格 反对 这 欧美 .

将这片大陆的性格与西方进行对比。

['jʊərəp] [faʊnd] ['ʌðə(r)] ['kɒntɪnənts] [sɒft] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['trentʃənt] [bleɪd] .
Europe found other continents soft butter to her trenchant blade .
欧洲 成立 其他 各大洲 柔软的 黄油 到 她 尖锐的 刀刃 .

欧洲发现其他大陆在她锋利的刀锋下就像软黄油一样。

[hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [mætʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['hedi] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] . [-]
Here , she must consider herself matched with the heady dictates of survival . [16]
这里 , 她 必须 考虑 她自己 匹配 和 这 令人陶醉 规定 的 生存 . [-]

在这里，她必须考虑自己是否符合生存的严峻要求。[16]

[kəʊld] ['pæʃ(ə)n]
COLD PASSION
寒冷的 热情

冷酷的激情

[sʌm; səm] [ded] [ʌn'dɪd] [ʌn'dɪd] [ðeə(r)] ['bʊʃi] [dʒɔːz] ,
Some dead undid undid their bushy jaws ,
一些 死的 撤销 撤销 他们的 茂密的 下颚 ,

有些死者张开了它们毛茸茸的下颚，

[ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] [blʌd] [let] [aʊt] [ðeə(r)] [flaɪz] . . .
and bags of blood let out their flies . . .
和 包 的 血 让 出去 他们的 苍蝇 . . .

血袋们放开了翅膀……

['dɪlən] ['tɒməs]
Dylan Thomas
迪伦 托马斯

迪伦·托马斯

[ðə; ði][lænd][ɪz] ['bærən]
The land is barren
这 土地 是 荒芜

这片土地贫瘠。

[weəz] [strɔː] [wɪsps]
wears straw wisps
穿着 稻草 缕缕

戴着稻草帽

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'kempt] [mæn]
as an unkempt man
作为 一个 蓬头垢面 男人

作为一个邋遢的男人

[mait] ['reɪzə(r)] ['stʌbl] .
might razor stubble .
可能 剃刀 茬 .

可能会刮掉胡茬。

[ðə; ði][lænd][ɪz][draɪ] ,
The land is dry ,
这 土地 是 干燥 ,

土地干旱。

[ə; eɪ]['feɪdɪd] ['jeləʊ]
a faded yellow
一个 褪色 黄色的

褪色的黄色

[ɪn][ɪts] ['bærənnəs] .
in its barrenness .
在 它是 不育 .

在其荒芜之中。

[ə; eɪ][skaɪ] [bruːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
A sky broods from afar ,
一个 天空 幼崽 从 远方 ,

远处的天空阴沉沉的，

[ə; eɪ]['stæləktaɪt] [sʌn] [ə'kaʊnts] ['mɪəli] [ə; eɪ][dʒɒt]
a stalactite sun accounts merely a jot
一个 钟乳石 太阳 账户 仅仅 一个 点

钟乳石太阳不过是沧海一粟

[ə'bʌv] [ðæt] [θɪn] [rəʊd] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)] .
above that thin road into despair .
多于 那 薄的 路 进入 绝望 .

在那条通往绝望的狭窄道路上。

[grɑːs] [laɪz] ['evriweə(r)] [ded] ,
Grass lies everywhere dead ,
草 谎言 到处 死的 ,

草都枯死了，到处都是。

['feɪdɪd] [tʌŋz] [ə'bʌv] [æn; ən]
faded tongues above an
褪色 舌头 多于 一个

褪色的舌头在上方

[ɜːθ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌsklɪərə'dɜːmə] ,
earth afflicted with scleroderma ,
地球 受苦的 和 硬皮病 ,

地球遭受硬皮病侵袭，

[d'ɛdliəst] [ɒv; əv] [skɪn] [dɪs'tɜːrbəns] ,
deadliest of skin disturbances ,
最致命的 的 皮肤 干扰 ,

最致命的皮肤疾病，

['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ['pestɪləns] .
forerunner of deeper pestilence .
先行者 的 更深 瘟疫 .

更深层次瘟疫的前兆。

[æn; ən] [ɪ'res] [wɪnd] [wɪps] [ðə; ði] ['fiːldz]
An erasing wind whips the fields
一个 擦除 风 鞭子 这 字段

一阵刮去一切的风席卷着田野

['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [bɪ'riːvmənt] ;
further into bereavement ;
更远 进入 丧亲之痛 ;

进一步陷入丧亲之痛；

[tɜːnz] ['taɪni]['bɪts][ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðəm'selvz]
turns tiny bits of chaff to pursue themselves
转弯 微小的 比特 的 糠 到 追求 他们自己

微小的谷壳碎片会自行飞散。

[ɪn][ə; eɪ][mæd][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] [dɑːns]
in a mad St . Vitus dance
在 一个 疯狂的 英石 . 维图斯 舞蹈

在疯狂的圣维特斯舞中

[ɒv; əv][kəʊld] ['pæʃ(ə)n] .
of cold passion .
的 寒冷的 热情 .

冷酷的激情。

['stɑːri] [naɪt] .
Starry night .
星空 夜晚 .

星夜。

[wɪð] ['heɪləʊz]
With halos
和 光环

带光环

[ə'baʊt] [ðə; ði] [muːn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] , [bɪg] [æz; əz] ['krɪmz(ə)n] ,
about the moon , pale and languid , big as crimson ,
关于 这 月亮 , 苍白 和 慵懒的 , 大的 作为 赤红 ,

关于月亮，苍白而慵懒，像深红色一样大，

[fɑː(r)] [æz; əz] [wɪnd] ['drɪvn] [flæks] .
far as wind driven flax .
远的 作为 风 驱动 亚麻 .

至于风力驱动的亚麻。

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['pælə(r)] , [peɪl]
The orange pallor , pale
这 橙子 苍白 , 苍白

橙色的苍白，淡黄色

[wɪð] ['lɪkwɪd] [swuːn] [ænd; ənd] [ə'bɪləti]
with liquid swoon and ability
和 液体 昏厥 和 能力

带着液体般的晕厥和能力

[tuː; tə] [tʃɜːn] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]
to churn itself about the
到 搅动 本身 关于 这

围绕着它进行自我搅动

[naɪt] [skaɪ] [ɔː(r)] [flʌd] [ɪn] ['endləs]
night sky or flood in endless
夜晚 天空 或者 洪水 在 无尽的

夜空或无尽的洪水

[biːmz] ['aʊə(r)] ['pʊrər] ['spektək(ə)l] [bɪ'ləʊ] . [-]
beams our poorer spectacle below . [19]
光束 我们的 贫穷 奇观 以下 . [-]

光束照耀着我们下方较差的景象。[19]

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['tɒmsən]
FOR TOM THOMSON
为了 汤姆 汤姆逊

致汤姆·汤姆森

[ai] [hæv; həv] [θrʌst] [maɪ] [fɪsts]
I have thrust my fists
我 有 推力 我的 拳头

我已挥舞拳头。

[ʌp] [tuː; tə] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði]
up to ice in the
向上 到 冰 在 这

冰层覆盖其中。

[gə'læktɪk] ['maɪə(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ,
galactic mire of lake ,
银河系 沼泽 的 湖 ,

银河系沼泽湖，

[lˈɔːd] [maɪ] [ˈmɪnəʊ] [ˈrɪɡlə(r)]
lured my minnow wriggler
诱饵 我的 桃花鱼 蠕虫

诱饵小鱼蠕虫

[aɪz] [æz; əz] [beɪt] [tuː; tə] [ɪnˈsneə(r)]
eyes as bait to ensnare
眼睛 作为 饵 到 诱捕

用眼睛作诱饵来设陷阱

[ˈɪnrəʊdz] , [leɪk] [bed] [riːðz; riːθs] ,
inroads , lake bed wreaths ,
入口 , 湖 床 花圈 ,

入口，湖床花环，

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwɪndtʃɪl] [spaɪn] [ɒv; əv]
across the windchill spine of
穿过 这 风寒效应 脊柱 的

穿过寒风刺骨的脊背

[ˈbruːdɪŋ] [hɑːt] .
brooding heart .
沉思 心 .

忧郁的心。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɒn] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]
I am on the essence of the North
我 是 在 这 本质 的 这 北

我正处于北方的本质之中

[weə(r)] [lˈætɪtjˌuːdz] [ɒv; əv] [kəʊld] [ˌspɒntəˈneɪəti]
where latitudes of cold spontaneity
在哪里 纬度 的 寒冷的 自发性

寒冷自发性的纬度

[rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [leɪks]
remind me the nameless lakes
提醒 我 这 无名 湖泊

请提醒我那些无名湖

[pɑːt] [nɒt] [ˈiːzəli] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsiːkrəts] .
part not easily with their secrets .
部分 不是 容易地 和 他们的 秘密 .

他们不会轻易透露自己的秘密。

[ə; eɪ] [mænz] [bəʊnz] [ɡəʊ] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [rɒt]
A man's bones go easily to rot
一个 男人的 骨头 去 容易地 到 腐烂

人的骨头很容易腐烂

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfrɪdʒɪd] [ˌpɜːspəˈreɪʃn]
in the frigid perspiration
在 这 寒冷 汗

在冰冷的汗水中

[kɔːld] [praɪˈmiːv(ə)l] [uːz] ,
called primeval ooze ,
称为 原始 渗出物 ,

被称为原始泥浆，

[priːˈkæmbriən] [swet] ,
precambrian sweat ,
前寒武纪 汗 ,

前寒武纪汗液，

[ðə; ði] ['tɜːʃəri] [steɪdʒ] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [krɔːl]
the tertiary stage syphilitic crawl
这 第三 阶段 梅毒 爬行

梅毒爬行三期

[ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [aɪs] .
of advancing ice .
的 前进 冰 .

不断推进的冰层。

[ɔːl] [ðəʊz] [tɜːmz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'træktəz] , ['ænəˌlaɪzərz] ,
All those terms your detractors , analyzers ,
全部 那些 条款 你的 批评者 , 分析器 ,

所有这些术语都是你的批评者、分析者使用的，

[,devə'tiː] [kɔɪn] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [juː; jʊ] : [ðə; ði] ['bɔːriəl] ,
devotees coin to define you : the Boreal ,
信徒 硬币 到 定义 你 : 这 北方 ,

信徒们创造了一个词来定义你：北方森林，

['taɪgə] , [sʌb'ɑːktɪk] [steps] , [waɪt] [hel] ,
taiga , subarctic steppes , white hell ,
泰加林 , 亚北极 草原 , 白色的 地狱 ,

泰加林带、亚北极草原、白色地狱

[rɪ'kɔɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] , [ðə; ði] ['lʌstreɪt] ['mesɪdʒ] ['streɪnɪŋ]
recoil under the onslaught , the lustrate message straining
畏缩 在下面 这 猛攻 , 这 净化 信息 紧张

在猛烈的攻击下退缩，净化的信息艰难地传递着

[ʌp]['ælkəlaɪn][klɪə(r)] .
up alkaline clear .
向上 碱性 清除 .

碱性清澈。

['wɔːtə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] .
Water is your blood .
水 是 你的 血 .

水就是你的血液。

[ə; eɪ][vɑːst] ['hɔːdɪŋ] , [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs]
A vast hoarding , most of this
一个 广阔的 囤积 , 最多 的 这

一大堆囤积物，其中大部分是这个

['plænɪts] [freʃ] [drɪŋk]
planet's fresh drink
行星的 新鲜的 喝

星球新鲜饮品

[ɪz] [flʌʃt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]
is flushed through your
是 酡 通过 你的

被冲刷过你的

['baʊəlz] , [wɪð] ['kɪdniz]
bowels , with kidneys
肠道 , 和 肾脏

肠道，以及肾脏

['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] -
separating the renic
分离 这 -

分离肾素

['kwɒlətiz]	[æz; əz]	[snəʊ]	[ænd; ənd]
qualities	**as**	**snow**	**and**
品质	作为	雪	和

雪的品质

[sli:t]	,	[ðə; ði]	[naɪt]	[saɪd]	[ɒv; əv]
sleet	**,**	**the**	**night**	**side**	**of**
霰	,	这	夜晚	边	的

雨夹雪，夜晚的一面

[jɔ:(r); jə(r)]	['kærəktə(r)]	.
your	**character**	**.**
你的	特点	.

你的角色。

[tɒm]	,	[sʌn]	[ɒv; əv]	['tɒmsən]	[feɪm]	,
Tom	**,**	**son**	**of**	**Thomson**	**fame**	**,**
汤姆	,	儿子	的	汤姆逊	名声	,

汤姆，汤姆逊之子

[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[kə'nu:]	[ɪ'meʃ]
his	**little**	**canoe**	**immeshed**
他的	小的	独木舟	纠缠不清

他的小独木舟陷进去了

[æz; əz]	['skrʌbɪd]	[f'lɔ:bɔ:dz]	[naʊ]	,
as	**scrubbed**	**floorboards**	**now**	**,**
作为	擦洗过	地板	现在	,

就像现在擦洗过的地板一样，

[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	['wɪnoʊɪŋ]	[sʌtʃ]	['skætəd]
a	**giant**	**winnowing**	**such**	**scattered**
一个	巨大的	扬场	这样的	疏散

一个巨大的扬谷器，如此分散

['faɪəwʊd]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[sləʊ]	[krɒp]	[ɒv; əv]
firewood	**over**	**a**	**slow**	**crop**	**of**
柴	超过	一个	慢的	庄稼	的

柴火覆盖在缓慢生长的作物上

['pju:trɪfaɪɪŋ]	[mʌk]	;	[pə'hæps]
putrefying	**muck**	**;**	**perhaps**
腐败	泥浆	;	也许

腐烂的污泥；或许

[ai]	[si:]	[jɔ:(r); jə(r)]	[aɪz]
I	**see**	**your**	**eyes**
我	看	你的	眼睛

我看到了你的眼睛

[æz; əz]	['stɜ:di]	['bʌbəlz]
as	**sturdy**	**bubbles**
作为	结实的	气泡

像坚固的气泡

['pɒpɪŋ]	[frɒm; frəm]	['li:dʒənz]
popping	**from**	**legions**
爆米花	从	军团

成群结队地涌现

[ɒv; əv]	[gri:n]	['lɪkwɪd]
of	**green**	**liquid**
的	绿色的	液体

绿色液体

[tuː; tə] [kə'raʊz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
to carouse with your
到 旋转木马 和 你的

和你的

[fɜːm] ['meməri] . [-]
firm memory . [21]
公司 记忆 . [-]

记忆力很好。[21]

[ðə; ði] ['wʊdzmən]
THE WOODSMAN
这 樵夫

樵夫

['beəli] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Barely annoying the woods ,
仅仅 恼人的 这 树林 ,

几乎不打扰树林，

[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [laɪk] ['aʊə(r)] ['wʊdpaɪl]
his cabin like our woodpile
他的 舱 喜欢 我们的 木柴堆

他的小屋就像我们的柴堆

[həʊm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] [bɜːdz] ,
home now for chipmunks and birds ,
家 现在 为了 花栗鼠 和 鸟类 ,

现在这里是花栗鼠和鸟类的家园了。

['aɪsəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪli] [pædz] -
isolated by the lily pads -
孤立 经过 这 百合 垫子 -

被睡莲隔离开来 -

[hiː; hi] [is'tʃuː] [ɔːl] ['kʌmfət] .
he eschewed all comfort .
他 回避 全部 舒适 .

他摒弃了一切舒适安逸。

[ðə; ði] [vjuː] ['beəli] ['kɒgnɪzənt] ,
The view barely cognizant ,
这 看法 仅仅 认知 ,

这种观点几乎毫无意识，

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'sɔːgə] ['ræt(ə)lə(r)]
the prospect of the Massasauga rattler
这 前景 的 这 马萨索加 响尾蛇

马萨索加响尾蛇的前景

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['brəʊkən] [tɪn]
and an occasional broken tin
和 一个 偶然 破碎的 锡

偶尔还会有碎铁罐。

[ʃɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz]
sharp at the edges
锋利的 在 这 边缘

边缘锋利

[wɒz; wəz] [laɪk] ['wɔːtərz] [drɪft]
was like water's drift
曾是 喜欢 水的 漂移

就像水的漂移

['ɔːdəbl] , [nɒt] [jet] [siːn] .
audible , not yet seen .
可听见的 , 不是 然而 已见 .

能听见，但还没看到。

[tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊv] ,
Toying with the cove ,
玩具 和 这 海湾 ,

戏弄海湾，

[pɑːst]['aɪlənd] ['dʒeti]
past island jetties
过去的 岛 码头

经过岛屿防波堤

& ['bluːbəri] [grəʊvz]
& blueberry groves
& 蓝莓 小树林

蓝莓园

[ˌɪn'saɪd]['lɪt(ə)l]['dʒaɪənts] [tuːm] ;
inside little giant's tomb ;
里面 小的 巨人的 墓 ;

在小巨人的墓穴里；

[ðɪs] [mæn] [bɪ'keɪm] [in'greiʃieit] [wɪð] [leɪk] ['treʒə(r)] ,
this man became ingratiated with lake treasure ,
这 男人 成为 讨好 和 湖 宝藏 ,

这个人与湖中宝藏建立了良好的关系，

[hɪz; ɪz] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [blɑːst] .
his clearing a triumphant blast .
他的 清理 一个 凯 爆炸 .

他发出了一声胜利的呐喊。

[hiː; hi] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [mɑːk] -
He affixed his mark -
他 已粘贴 他的 标记 -

他留下了自己的标记——

['bleizən] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
blazoning human habitation
纹章学 人类 居住地

划定人类居住地

[ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] . [-]
on a lonely spot . [23]
在 一个 孤独 点 . [-]

在偏僻的地方。[23]

[iːst] [ɒv; əv] -
EAST OF OSWEGOE
东方 的 -

奥斯威戈东部

[ˌtaɪˌkɑːndə'roʊgə][tuː; tə] [leɪk] [dʒɔːdʒ] ,
Ticonderoga to Lake George ,
蒂康德罗加 到 湖 乔治 ,

从蒂康德罗加到乔治湖，

[ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ruːt]
the classic invasion route
这 经典的 入侵 路线

经典的入侵路线

[ʌp][ðə; ði] ['rɪʃə,luː] ['væli]
up the Richelieu valley
向上 这 黎塞留 谷

沿着里舍利厄山谷向上走

[pɑːst] ['plætsbɜːrg] ,
past Plattsburg ,
过去的 普拉茨堡 ，

过了普拉茨堡，

['vɛdʌn] ,
Verdun ,
凡尔登 ，

凡尔登，

- [ˌmɑːntri'ɑːl]
à Montréal
- 蒙特利尔

在蒙特利尔

[ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)]
across the North Shore
穿过 这 北 支撑

北岸

[ˌriː'ruːt] [ə'gen]
reroute again
重新路由 再次

再次改道

[tuː; tə]['seɪvə(r)] ['ɔːlbəni] ;
to savour Albany ;
到 品尝 奥尔巴尼 ；

品味奥尔巴尼；

[lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts] [iːst] [ɒv; əv][ɔs'wiːgəu; ɔz-]
last of the trading posts east of Oswego
最后的 的 这 贸易 帖子 东方 的 奥斯威戈

奥斯威戈以东最后一个贸易站

[bɪ'fɔː(r)] [njuː] [jɔːk]
before New York
前 新的 约克

纽约之前

[prə'tektɪv] ['sæŋktʃuəri]
protective sanctuary
保护的 避难所

保护性庇护所

['lɒdʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ，

住宿，

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skælpɪŋ] [naɪf]
free from the scalping knife
自由的 从 这 短线交易 刀

摆脱了剥头皮刀的伤害

['bærənz] [ænd; ənd]
barrens and
荒地 和

贫瘠之地

[ðə; ði] ['hɔrə] ['fɛnɪ,mɔːr] ['kuːpə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
the horrors Fenimore Cooper described .
这 恐怖 芬尼莫尔 库珀 描述 .

费尼莫尔·库珀所描述的恐怖景象。

['æp(ə)l] [krɪsp] , [fɔːl] [dæmp] [ðə; ði] [eə(r)]
Apple crisp , fall damp the air
苹果 脆 , 落下 潮湿 这 空气

苹果脆，秋风湿润

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [stretʃ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst]
with an unbroken stretch of forest
和 一个 未破 拉紧 的 森林

连绵不断的森林

[ænd; ənd] [,ædi'rɔndæk] ['maʊntənz] ,
and Adirondack mountains ,
和 阿迪朗达克 山脉 ,

还有阿迪朗达克山脉，

[ðeə(r)] , ['delɪkət] [slɪp]
there , delicate slip
那里 , 精美的 滑

那里，轻柔的滑落

[ɒv; əv] [feə(r)] ['wʊmənhʊd]
of fair womanhood
的 公平的 女性

美丽女性

[blɪs] , [ʃiː; ʃi] [laɪz] , ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [leɪks]
bliss , she lies , gentle as the finger lakes
极乐 , 她 谎言 , 温和的 作为 这 手指 湖泊

她安详地躺着，像手指湖般温柔。

[kləʊðd] [ɪn] ['ɔːtəm] ['krɪmz(ə)n] . [-]
clothed in autumn crimson . [24]
穿着衣服 在 秋天 赤红 . [-]

身着秋日深红色的服装。[24]

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd]
PRESENCE OF MIND
在场 的 头脑

临场应变

[sprɪŋ] ['herəld] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] ['laɪləks] [pɜːtʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɔː(r)] .
Spring heralds the summer with lilacs perched from that door .
春天 使者 这 夏天 和 丁香 栖息 从 那 门 .

春天，紫丁香从门上垂落，预示着夏天的到来。

[ɪn] [snoʊz] , [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [laɪ] [blæk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]
In snows , a swarm of bushes lie black and apparently
在 雪 , 一个 蜂群 的 灌木丛 说谎 黑色的 和 显然

雪地里，一大片灌木丛呈黑色，显然

['ruːtləs] [æz; əz] [ðə; ði] [taʊnz] ['aɪən] - [geɪt] [brɪdʒ] [kə'læpsɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
rootless as the town's iron - gate bridge collapses under the
无根 作为 这 镇上的 铁 - 门 桥 崩溃 在下面 这

随着城镇的铁门桥在重压下坍塌，人们失去了根基。

['sentə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
centre part of the main road .
中心 部分 的 这 主要的 路 .

主干道的中心部分。

['lɪt(ə)l] ['enkleɪvz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] [pɑːs] [æz; əz] [stɔːz] ,
Little enclaves of activity pass as stores ,
小的 飞地 的 活动 经过 作为 商店 ,

一些小型活动场所看起来像是商店，

[mɪə(r)] [s'ɛntɹɪfˌəʊldz] [ə'krɒs] ['bɪzi] ['haɪweɪ] ['ɑːtəɹiz] [ðɪs] [taɪm]
mere centrefolds across busy highway arteries this time
仅仅 中心插页 穿过 忙碌的 公路 动脉 这 时间

这一次，繁忙的高速公路干道上只有几张插页广告。

[ɒv; əv] [jɪə(r)] .
of year .
的 年 .

一年中的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪ] [flek] [ɪn] [maɪ] [dɑːk] [wʊl] [kəʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtə(r)]
I am a grey fleck in my dark wool coat near the perimeter
我 是 一个 灰色的 斑点 在 我的 黑暗的 羊毛 外套 靠近 这 周长

我就像深色羊毛大衣边缘的一块灰色斑点

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [fens] .
of a winding fence .
的 一个 绕线 栅栏 .

蜿蜒的栅栏。

[ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn]
The casual observer gives me half a chance to be seen in
这 随意的 观察员 给予 我 一半 一个 机会 到 是 已见 在

旁观者给了我一半的机会被人看到。

[ðə; ði] ['deθləs] [waɪt] , [əʊ'peɪk] ['kʌləd] ['muːnstəʊn] [səʊ] [stɪl]
the deathless white , opaque coloured moonstone so still
这 永生 白色的 , 不透明 有色 月光石 所以 仍然

那颗永恒的白色、不透明的月光石，如此静谧

[ə'genst] [ðə; ði] [fiːldz] [ʃɔːz] .
against the field's shores .
反对 这 领域的 海岸 .

紧贴着田野的岸边。

[ə; eɪ] ['plɑːstə(r)] ['rɪvə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ɪn'sɜːtɪd] [wɪð] [aɪl] - ['dɒtɪd] [tʃʌŋks] ,
A plaster river , her sides inserted with isle - dotted chunks ,
一个 石膏 河 , 她 侧面 插入 和 小岛 - 虚线 块 ,

一条石膏河，河岸两侧镶嵌着点缀着岛屿的石膏块，

[hændz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['sɒlstɪs] ['traɪb(ə)l] [dɑːns] .
hands across a winter solstice tribal dance .
双手 穿过 一个 冬天 冬至 部落 舞蹈 .

在冬至部落舞蹈中，双手交握。

[ɒ'stensəbli] , [ai] [pəʊk] [ðə; ði] [lænd] [frɒm; frəm] ['staɪlaɪzd] ['lɪmbəʊ] ,
Ostensibly , I poke the land from stylized limbo ,
表面上 , 我 戳 这 土地 从 风格化的 炼狱 ,

表面上，我试图将这片土地从程式化的虚无状态中唤醒，

[ə; eɪ] ['tʃɔːki] ['sʌbstəns] [dɪ'stɜːbd] [wɪð] ['evri] ['muːvmənts] [kɒf] .
a chalky substance disturbed with every movement's cough .
一个 粉笔 物质 不安 和 每一个 运动的 咳嗽 .

每次咳嗽都会搅动出一种粉状物质。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] , [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪ] ,
And if I were to fall , lie down , and cry ,
和 如果 我 是 到 落下 , 说谎 向下 , 和 哭 ,

如果我跌倒、躺下、哭泣，

[ðə; ði]['ægənaɪzd] ['wɪntərz] ['fræntɪk] [sʌn]
the agonized winter's frantic sun
这 痛苦的 冬天的 疯狂的 太阳

痛苦的冬日里疯狂的太阳

[wʊd] ['beri] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ʃædəʊz] ,
would bury me with shadows ,
会 埋葬 我 和 阴影 ,

会用阴影掩埋我，

[gɪv] [fɔːθ] [dɑːk] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['friːdəm] .
give forth dark branches to my freedom .
给 前进 黑暗的 分支 到 我的 自由 .

赐予我的自由以黑暗的枝桠。

[ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [ai] ['pɒndə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnəti] .
In the growing dark , I ponder white and infinity .
在 这 生长 黑暗的 , 我 思考 白色的 和 无穷大 .

在渐浓的夜色中，我思考着白色和无限。

[ðə; ði] ['hektɪk] [peɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['haɪweɪ] [əb'zɔːbs]
The hectic pace of the distant highway absorbs
这 忙碌的 步伐 的 这 遥远 公路 吸收

远处高速公路的喧嚣节奏令人沉醉

[les] [ænd; ənd] [les] [maɪ] [həʊp] .
less and less my hope .
较少的 和 较少的 我的 希望 .

我的希望越来越渺茫。

[ɪn] ['praɪvət] [kəʊld] , [maɪ] [feɪs] [bɜːnz] [ə; eɪ] ['tæləʊ] [waɪt] ,
In private cold , my face burns a tallow white ,
在 私人的 寒冷的 , 我的 脸 烧伤 一个 脂 白色的 ,

在寂静的独处时光里，我的脸烧得像牛油一样白。

[təʊz] [fleɪk] [ɪn] ['frɒstbaɪt] [ɔː(r)] [ɪ'rəʊd] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] .
toes flake in frostbite or erode every sensation .
脚趾 薄片 在 冻疮 或者 侵蚀 每一个 感觉 .

脚趾冻伤脱皮或丧失所有感觉。

[stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['kænəpi] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪptɪk] ['mɔːnəz] [ænd; ənd]
Stars in the dark canopy above are cryptic mourners and
星星 在 这 黑暗的 树冠 多于 是 神秘的 哀悼者 和

上方黑暗星空中的繁星是神秘的哀悼者，

['piːp(ə)l] ['frɪdʒɪd] ['sɒrəʊ] .
people frigid sorrow .
人们 寒冷 悲哀 .

人们冷漠的悲伤。

[blæk] [ɪz] [maɪ] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ai] [eb] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['haɪts] .
Black is my colour as I ebb steadily toward their heights .
黑色的 是 我的 颜色 作为 我 落潮 稳步 朝向 他们的 高度 .

黑色是我的颜色，我正稳步向着他们的高度迈进。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪsp] [ɒv; əv] [strɔː] [ɔː(r)] [draɪ] [liːf]
By morning , when the first wisp of straw or dry leaf
经过 早晨 , 什么时候 这 第一的 烟雾 的 稻草 或者 干燥 叶子

清晨，当第一缕稻草或干枯的叶子飘落时

[kætʃɪz] [lait] [nɪə(r)] [ðɪs] ['strɪndʒənt] [fens] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
catches light near this stringent fence , an occasional
捕获物 光 靠近 这 严格 栅栏 , 一个 偶然

在这条严密的围栏附近，偶尔会反射出一些光线。

[ˌpɑːsə'baɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[ʃæl; ʃəl]	['kɒment]	[haʊ]
passerby	**with**	**the**	**presence**	**of**	**mind**	**shall**	**comment**	**how**
过路人	和	这	在场	的	头脑	将	评论	如何

路过的人如果反应迅速，就会评论这件事。

['laɪfləs]	['fiːldz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klʌtʃ]	[ɒv; əv]	['brɪt(ə)l]	[snəʊ]	.	[	-	]
lifeless	**fields**	**are**	**in**	**the**	**clutch**	**of**	**brittle**	**snow**	**.**	**[**	**25**	**]**
无生命	字段	是	在	这	离合器	的	脆	雪	.	[	-	]

死寂的田野被一层薄薄的积雪覆盖着。[25]

['fɪʃɪŋ]	[nets]
FISHING	**NETS**
钓鱼	网

渔网

[ðə; ði]	['pəʊlə(r)]	[stɑːz]	[drɪp]	[ɪn]	[blʌd]	.	.	.
The	**polar**	**stars**	**drip**	**in**	**blood**	**.**	**.**	**.**
这	极性	明星	滴	在	血	.	.	.

极地的星辰滴着鲜血……

[ɔː'raɪənz]	['mɪθɪkl]	['krɪst(ə)l]	[waɪt]
Orion's	**mythical**	**crystal**	**white**
猎户座的	神话	水晶	白色的

猎户座的神秘水晶白

[wɪð]	['klærəti]	[ɒv; əv]	['fɒrɪst]	[ænd; ənd]
with	**clarity**	**of**	**forest**	**and**
和	明晰	的	森林	和

森林的清晰度

[ləʊ]	[ɪk'spæns]	[ɒv; əv]	[skaɪ]	;
low	**expanse**	**of**	**sky**	**;**
低的	广阔	的	天空	;

低矮的天空；

['wʊdn]	[bɑːk]	,	[ˌɪnkæn'des(ə)nt]	,
wooden	**barques**	**,**	**incandescent**	**,**
木制的	帆船	,	白炽灯	,

木制帆船，炽热的，

[rəʊ]	[piːl]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[lait]
row	**peals**	**of**	**silver**	**light**
排	果皮	的	银	光

一排排银光

['səʊɪŋ]	[iːtʃ]	[slaʊ]	[ɒv; əv]	[weɪv]	,
sowing	**each**	**slough**	**of**	**wave**	**,**
播种	每个	泥沼	的	海浪	,

播种每一波浪潮，

['spaɪdə(r)]	[hjʊ]	[drɪp]	[ə'pɒn]	['wetnəs]
spider	**hues**	**drip**	**upon**	**wetness**
蜘蛛	色调	滴	之上	潮湿

蜘蛛的颜色在湿润中滴落

[fə'lɔːn]	[wɪð]	[tʌg]	[ænd; ənd]	[reɪn]	.	[	-	]
forlorn	**with**	**tug**	**and**	**rein**	**.**	**[**	**27**	**]**
绝望	和	拖船	和	缰绳	.	[	-	]

被拉扯和缰绳束缚着。[27]

[raɪts]	[ɒv; əv]	[ɪnˌtensɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
RITES	**OF**	**INTENSIFICATION**
仪式	的	集约化

强化仪式

[dɪd] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [heɪ'giːlɪən]
Did time on the Hegelian
做过 时间 在 这 黑格尔式

研究黑格尔主义

['spɪrɪt] , ['frɔɪdiən] [ˌaɪ 'diː] ,
spirit , Freudian id ,
精神 , 弗洛伊德 ID ,

精神，弗洛伊德的本我，

[ðə; ði] [təʊ'temɪk] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]
the totemic response to
这 图腾 回复 到

图腾式回应

[ðə; ði] [ʌn'nəʊəbl]
the unknowable
这 不可知的

不可知的

[weə(r)] [iːtʃ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)]
where each phenomenon of nature
在哪里 每个 现象 的 自然

自然界的每一种现象

[bɪ'keɪm] [driːm] [taɪm] [ɪt'self] ,
became dream time itself ,
成为 梦 时间 本身 ,

变成了梦境本身，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['krækl]
the electric crackle
这 电的 裂纹

电流噼啪声

[ɒv; əv] [gɑːdz] [vɔɪs] -
of God's Voice -
的 神的 嗓音 -

上帝的声音

['muːvmənt] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊi] ['spektə(r)] [tuː; tə]
movement from shadowy spectre to
移动 从 阴暗的 幽灵 到

从阴影幽灵到

[taɪt] - ['lɪpt] ['ʃəʊmənʃɪp]
tight - lipped showmanship
紧的 - 嘴唇 表演技巧

守口如瓶的表演

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['empəθi]
the learned empathy
这 学习 共情

习得性同理心

[ɒv; əv] ['taɪə(r)z] [kə'riːnɪŋ] [ə'raʊnd]
of tires careening around
的 轮胎 倾斜 大约

轮胎四处乱窜

[ðeə(r)] ['θrɔtld] [ləʊd] . [-]
their throttled load . [28]
他们的 节流 加载 . [-]

它们的负荷被限制了。[28]

['dʒæɡɪd] ['waɪə(r)]
JAGGED WIRE
锯齿状 金属丝

锯齿状铁丝

[ə; eɪ] [reɪl] [fens] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɔːn]
A rail fence is more than that on a country dawn
一个 轨 栅栏 是 更多的 比 那 在 一个 国家 黎明

在乡村的黎明，一道铁轨围栏的意义远不止于此。

['muːvɪŋ] [baɪ] [lɒts] ['əʊvə(r)] [hɪl] & [stəʊn] ;
moving by lots over hill & stone ;
移动 经过 很多 超过 爬坡道 & 石头 ;

翻越山丘和石头，一路向前；

[ˌaɪ 'tiː] ['beəli] ['pɔːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [læp] ,
it barely pauses in the small of the field's lap ,
它 仅仅 停顿 在 这 小的 的 这 领域的 膝 ,

它几乎没有在田野的怀抱中停留片刻，

[ðen] [ɪz] [kɔːt] [ɪn] [ɡreɪ] [pə'zɪʃənɪŋ] [æz; əz]
then is caught in grey positioning as
然后 是 捕捉 在 灰色的 定位 作为

然后陷入灰色定位

[lait] [ˌʌn'fəːl] [ðə; ði] [skaɪ] .
light unfurls the sky .
光 展开 这 天空 .

光芒照亮了天空。

[ɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['blɪstərɪŋ] -
All is a matter of perfect blistering -
全部 是 一个 事情 的 完美的 起泡 -

一切都取决于完美的灼烧——

['dɔːbə] [wɒsps] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] ['mɔɪsnd] [wʊd]
dauber wasps are seen to heave the moistened wood
涂抹者 黄蜂 是 已见 到 举 这 湿润 木头

人们看到泥蜂搬动潮湿的木头。

[ɪn] [tʃʌŋks] [tuː; tə] ['mɒsi] ['fɜːrəʊz] , [bɪ'naɪn]
in chunks to mossy furrows , benign
在 块 到 苔藓 沟壑 , 良性

成块状，长满苔藓的沟壑，无害

[ɪn] [ðeə(r)] [fɜːm] [ɪm'breɪs] [ə'pɒn] ['æləbɑːstə(r)] [triːz] .
in their firm embrace upon alabaster trees .
在 他们的 公司 拥抱 之上 雪花石膏 树木 .

它们紧紧地依偎在雪白的树干上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

眼部反光(Eyeshine)
第2/3页

[ðeə(r)] , [krʌsts] [ɒv; əv] ['hevi] [neɪlz] , [mɑːkt]
There , crusts of heavy nails , marked
那里 , 外壳 的 重的 指甲 , 标记

那里，有厚重钉子的结痂，清晰可见。

[laɪk] ['fɔːtrisiz] , [druːp] [ɪn][ðeə(r)] ['rʌsti] [meɪl] .
like fortresses , droop in their rusty mail .
喜欢 堡垒 , 下垂 在 他们的 生锈的 邮件 .

如同堡垒一般，它们在锈迹斑斑的铠甲中摇摇欲坠。

['məʊstli][ænts] , [ɪn]['əʊpən]['kæntə(r)] , [muːv]
Mostly ants , in open canter , move
大多 蚂蚁 , 在 打开 慢跑 , 移动

主要是蚂蚁，以开阔的慢跑方式移动

[ɪn][æz; əz][ə'pɒn][æn; ən] [ɜːn] & [lɑːns] [fɑː(r)][mɔː(r)]
in as upon an urn & lance far more
在 作为 之上 一个 瓮 & 槊 远的 更多的

如同在瓮和长矛上一样，远不止如此

[ðæn; ðən]['dʒæɡɪd]['waɪə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [st'ɪləst] [eə(r)] . [-]
than jagged wire the breath of stillest air . [29]
比 锯齿状 金属丝 这 气息 的 最静 空气 . [-]

比锯齿状的铁丝更能呼吸最静止的空气。[29]

['aɪʃiːn]
EYESHINE
眼睛闪闪发光

眼睛闪光

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
I remember the world like a picture .
我 记住 这 世界 喜欢 一个 图片 .

我记忆中的世界就像一幅画。

[ðə; ði]['hæbɪtæt][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [sens] [ɪm'preʃnz] ,
The habitat of trees and sense impressions ,
这 栖息地 的 树木 和 感觉 印象 ,

树木的栖息地和感官印象

[ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [liːvz] [æz; əz] [fɔːl] [spɜːd] [ɪts] [wei]
the cover of leaves as fall spurred its way
这 覆盖 的 树叶 作为 落下 受到刺激 它是 方式

秋意渐浓，落叶纷飞。

[θruː] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv]['plæzmə] ['fɒrɪst] & ['sɑːs(ə)n] [stəʊn] .
thru corridors of plasma forest & sarsen stone .
通过 走廊 的 等离子体 森林 & 萨尔森 石头 .

穿过等离子森林和砂岩构成的走廊。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [sɔː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['klɪəli]
Most of all , I saw illuminated clearly
最多 的 全部 , 我 锯 照明 清楚地

最重要的是，我看到了清晰明亮的景象。

[ðə; ði]	[bræʃ]	[self]	[pəʊk]	[ɒv; əv]	['lɒdʒɪk]	[ðæt]	[keɪm]
the	**brash**	**self**	**poke**	**of**	**logic**	**that**	**came**
这	鲁莽	自己	戳	的	逻辑	那	来了

那股鲁莽的逻辑自嘲劲儿来了

['mæsɪvli]	[wen]	['sʌnlaɪt]	[stɜːd]	,	[lilt]
massively	**when**	**sunlight**	**stirred**	**,**	**lilted**
大规模	什么时候	阳光	搅拌	，	轻快的

阳光拂过，万物涌动，轻柔地摇曳。

[ɪts]	['ɜːli]	[hed]	[ɪ'res]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[θruː]
its	**early**	**head**	**erasing**	**the**	**world**	**thru**
它是	早期的	头	擦除	这	世界	通过

它的早期头目通过抹去世界

[sænd]	[krʌsts]	[ɒv; əv]	['kʌlə(r)]	.
sand	**crusts**	**of**	**colour**	**.**
沙	外壳	的	颜色	.

彩色沙壳。

[ðə; ði]	['kæbɪn]	[flɔː(r)]	,	[ə; eɪ]	[kəʊld]	[dɔːn]	[ɪn'fɪnəti]	,
The	**cabin**	**floor**	**,**	**a**	**cold**	**dawn**	**infinity**	**,**
这	舱	地面	，	一个	寒冷的	黎明	无穷大	，

小屋的地板，寒冷的黎明，无边无际。

[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['tʃɪlbleɪn]	[ɒn]	['frɒsti]	['mɔːnɪŋ]	['ʃædəʊz]	-
was	**a**	**chilblain**	**on**	**frosty**	**morning**	**shadows**	**-**
曾是	一个	冻疮	在	霜冻	早晨	阴影	-

那是霜冻清晨阴影下的一块冻疮——

[ðə; ði]	[əʊld]	['kʌbədz]	['steərɪŋ]	[laɪk]	['flaʊəz]
the	**old**	**cupboards**	**staring**	**like**	**flowers**
这	老的	橱柜	凝视	喜欢	花朵

旧橱柜像花朵一样凝视着

[θruː]	[ə; eɪ]	[breɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːvz]
through	**a**	**break**	**in**	**the**	**leaves**
通过	一个	休息	在	这	树叶

透过树叶的缝隙

[wɒtʃt]	[tɪl]	[ðə; ði]	['lætʃɪz]	&	['hɪndʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɜːld]
watched	**till**	**the**	**latches**	**&**	**hinges**	**were**	**worlds**
观看	直到	这	锁扣	&	铰链	是	世界

一直看着，直到门闩和铰链都变成了世界。

[ɪn]	['frəʊz(ə)n]	['paʊə(r)]	,	[dɑːk]	[rʌst]	[æz; əz]	[θɔːts]
in	**frozen**	**power**	**,**	**dark**	**rust**	**as**	**thoughts**
在	冷冻	力量	，	黑暗的	锈	作为	想法

冰封的力量，暗锈般的思绪

[miː'ændərɪŋ]	[laɪk]	[eɪdʒ]	.
meandering	**like**	**age**	**.**
弯曲	喜欢	年龄	.

像岁月一样蜿蜒曲折。

[ðə; ði]	[stæmpt]	[daʊn]	[kleɪ]	,	[ðə; ði]	[wel]	[wɔːn]	['ɜːθn]	[krʌst]
The	**stamped**	**down**	**clay**	**,**	**the**	**well**	**worn**	**earthen**	**crust**
这	盖章	向下	黏土	，	这	出色地	磨损	土	地壳

被踩实的黏土，饱经风霜的土壳

[ðæt]	[met]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒn]	['əʊpənɪŋ]	[ʃəʊd]
that	**met**	**the**	**door**	**on**	**opening**	**showed**
那	遇见	这	门	在	开幕	显示

门打开时，迎面而来的是……

[ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['kælɪndə(r)] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]
the erring calender all its interminable
这 犯错 日历 全部它是 没完没了

出错的日历，以及它无休止的

[deɪz] [ðæt] ['weɪtɪd] , [laɪk] ['mædmən] , [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌəʊʃi'ænɪk]
days that waited , like madmen , to remind one of oceanic
天 那 等待 ， 喜欢 狂人 ， 到 提醒 一 的 海洋

那些日子，像疯子一样等待着，提醒人们海洋的到来

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['weɪkənɪŋ] , [ðə; ði] ['keələs] ['pæsɪdʒ]
And , on wakening , the careless passage
和 ， 在 觉醒 ， 这 粗心 通道

醒来时，那漫不经心的过境

[ɒv; əv] [laɪf]
of life
的 生活

生活

[ə'krɒs] ['spekld] ['wɪndəʊz] [sɔː] [ə; eɪ] [tə'reɪn] [ɒv; əv] [lait] -
across speckled windows saw a terrain of light -
穿过 斑驳的 视窗 锯 一个 地形 的 光 -

透过斑驳的窗户，可以看到一片光影交错的景象——

['taɪni] [wɜːks] [ɪn] [ə'dʒɪləti] , [ðə; ði] ['fɒrɪst]
tiny works in agility , the forest
微小的 作品 在 敏捷 ， 这 森林

敏捷的微小作品，森林

['luːmɪŋ] [braɪt] [æz; əz] [mə'rɪdiən]
looming bright as meridians
迫在眉睫 明亮的 作为 经络

像子午线一样明亮地耸立着

[ɒf] ['lædəz] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [həu'mʌŋkjuləs] [fɔːmz] .
off ladders bristling with homuncular forms .
离开 梯子 竖起的 和 小人 表格 .

从布满小矮人状物体的梯子上下来。

[dɔː(r)] [ɒv; əv] ['keərɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [treɪl]
Door of caring , the gentle trail
门 的 关怀 ， 这 温和的 踪迹

关爱之门，温柔小径

[left] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [ə'naʊns]
left as a universe to announce
左边 作为 一个 宇宙 到 宣布

留下一个宇宙来宣告

[ðə; ði] ['brɪt(ə)l] [θrʌst] [ænd; ənd] ['restɪv] ['iːvz]
the brittle thrust and restive eves
这 脆 推力 和 不安分 伊芙

脆弱的推土机和不安分的屋檐

[ɒv; əv] ['deɪtaɪm] ['ʃædəʊ] . [-]
of daytime shadow . [30]
的 白天 阴影 . [-]

白天的阴影。[30]

[swiːt] ['wɔːtə(r)]
SWEET WATER
甜的 水

甜水

[ðə; ði] [liːvz] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [speɪdz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [həʊm] .
The leaves lie hidden as spades about their home .
这 树叶 说谎 隐 作为 黑桃 关于 他们的 家 .

树叶像铁锹一样藏在它们的家园周围。

[briːf] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ðen] ['saɪləns]
Brief movement of a kitten , then silence
简短的 移动 的 一个 小猫 , 然后 沉默

小猫短暂地动了一下，然后就安静了。

[tɪl] [ðə; ði] [kɑːrz] ['endʒɪn] [drəʊnz] .
till the car's engine drones .
直到 这 汽车的 引擎 无人机 .

直到汽车引擎发出嗡嗡声。

[kləʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['semətri] [sɪts] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [wʊd] .
Close by , a pioneer cemetery sits near a secondary wood .
关闭 经过 , 一个 先锋 公墓 坐着 靠近 一个 次要 木头 .

附近，在一片次生林旁，坐落着一座先驱者公墓。

[kwɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌn] [ɒn] [ə; eɪ] ['tɪntɪd] [ruːf] ;
Queer is the effect of sun on a tinted roof ;
酷儿 是 这 影响 的 太阳 在 一个 有色 屋顶 ;

阳光照射在有色屋顶上，会产生奇特的效果；

['bluːbelz] [wɪð] ['pɒpiːz] ,
bluebells with poppies ,
蓝铃花 和 罂粟花 ,

蓝铃花与罂粟花，

['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['taɪni] [brʊk]
cowslip and tiny brook
报春花 和 微小的 溪

报春花和小溪

[bæk] [ɒv; əv]
back of
后退 的

背面

['fiːldz] ['red(ə)n] [ænd; ənd]
fields redden and
字段 变红 和

田野变红了，

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [wiːt] .
given to wheat .
给定 到 小麦 .

施用于小麦。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]
A house is a machine
一个 房子 是 一个 机器

房子是一台机器

['prəʊsesɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
processing the water of living
加工 这 水 的 活的

处理生命之水

[ə; eɪ] [rɪ'plenɪʃt] ['sɪstən] ,
a replenished cistern ,
一个 补充 水箱 ,

蓄水池已注满水，

[bɝdz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ['ænɪm(ə)l]
birds paying a call , a minor animal
鸟类 付费 一个 称呼 , 一个 次要的 动物

鸣叫的鸟儿，一只小动物

['brʌʃɪŋ] [pɑːst]
brushing past
刷牙 过去的

擦肩而过

[æn; ən] ['aɪvi] - [reil] [fens] . [-]
an ivy - railed fence . [32]
一个 常春藤 - 有轨电车 栅栏 . [-]

常春藤围墙。[32]

[ˌpriːmə'veərə]
PRIMAVERA
春

春

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɪz] ['perɪʃəb(ə)l] [ænd; ənd] ,
A poem is perishable and ,
一个 诗 是 易腐烂的 和 ,

诗歌是会消逝的，而且

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
like it ,
喜欢 它 ,

喜欢它，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [spent]
so much of life is spent
所以 很多 的 生活 是 花费

生命中大部分时间都耗费在……

[ɪn] ['ɪntərvlz] -
in intervals -
在 间隔 -

以间隔——

[ðə; ði] ['dʒɑːrɪŋ] ['sekənd]
the jarring second
这 刺耳的 第二

令人震惊的第二点

[ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ,
regaining consciousness ,
恢复 意识 ,

恢复意识

[ə; eɪ] [pəʊst] - ['mɔːrtəm] [flɪk]
a post - mortem flick
一个 邮政 - 死亡 轻弹

一部事后电影

[ɒv; əv] [ðə; ði] [læŋk] [ɪ'kwestriən] ['aɪlɪd]
of the lank equestrian eyelid
的 这 空白 马术 眼皮

瘦削的马眼睑

[ðæt] ['sɪgnlz] ['mɔːrnɪŋz] [fɜːst][krɪ'pʌskjələ(r)] [muːv] .
that signals morning's first crepuscular move .
那 信号 早晨 第一的 暮光 移动 .

这标志着清晨第一次暮光运动的开始。

. . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sæləd] ['kɒnʃəsnəs]
. . . a little salad consciousness
. . . 一个 小的 沙拉 意识

……一点沙拉意识

[ə'baʊt][ðə; ði] [tjuː'mesnt] [ruːm]
about the tumescent room
关于 这 肿胀的 房间

关于膨胀的房间

[wɪð] [ðə; ði] ['sentiənt] [pɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ;
with the sentient purr of a cat ;
和 这 有感知能力的 呼噜声 的 一个 猫 ;

发出猫咪般有感知的呼噜声；

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌski] [ɔɪlz]
her musky oils
她 麝香 油

她那麝香般的精油

[ə; eɪ] [griːn] ['vɜːdʒə(r)]
a green verdure
一个 绿色的 绿意盎然

绿色的植被

['læpɪŋ] [praɪ'mɔːdiəl] [sent]
lapping primordial scent
交叠 原始的 香味

轻柔地拂过原始的香气

[tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redinəs]
to engross a little readiness
到 独占 一个 小的 准备就绪

稍稍做好准备

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [prə'gresɪz]
as the day progresses
作为 这 天 进展

随着时间推移

[tuː; tə][ɪts] ['iːdɪpl] [steɪdʒ]
to its Oedipal stage
到 它是 俄狄浦斯情结 阶段

到其俄狄浦斯阶段

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] . [-]
and arrested development . [33]
和 被捕 发展 . [-]

发育停滞。[33]

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)]
THE ENCOUNTER
这 遇到

邂逅

[tə'deɪ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː]
Today surprised me
今天 惊讶 我

今天让我很惊喜。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [fɒks] [blə:t]
like a red fox blurting
喜欢 一个 红色的 狐狸 脱口而出

像一只脱口而出的红狐

[aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒk'təʊbə(r)] ['θɪkɪt] -
out of an October thicket -
出去 的 一个 十月 灌木丛 -

从十月的灌木丛中走出来——

['empti] , [draɪ] , [ðə; ði] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ɪts]
empty , dry , the burst of its
空的 , 干燥 , 这 爆裂 的 它是

空虚、干燥，它的爆发

['enədʒi] ['kæməflɑ:ʒd] [mʌtʃ] [æz; əz]
energy camouflaged much as
活力 伪装 很多 作为

能量伪装得很好

[ðæt] [fɒks] , ['sɒləm] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
that fox , solemn and cold ,
那 狐狸 , 庄严 和 寒冷的 ,

那只狐狸，神情严肃而冷漠，

['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]
biding his time
竞标 他的 时间

等待时机

[tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ai]
till he thought I
直到 他 想法 我

直到他以为我

[pɑ:st] . [-]
passed . [34]
通过了 . [-]

通过了。[34]

['mægpaɪ] [tʌŋz]
MAGPIE TONGUES
鹊 舌头

喜鹊舌头

['trɪljəm] [breθ] , [æn; ən] [aʊns]
Trillium breath , an ounce
延龄草 气息 , 一个 盎司

三叶草气息，一盎司

[ɒv; əv] ['feðəd] [grəʊθ] [ˌʌn'rævəl]
of feathered growth unravels
的 羽毛 生长 解开

羽毛状的生长逐渐展开

[ɪn][ðə; ði] [kləʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɒrɪst] .
in the cloves of the silent forest .
在 这 丁香 的 这 沉默的 森林 .

在寂静森林的丁香丛中。

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [stæmp]
The rain is heavy with the stamp
这 雨 是 重的 和 这 邮票

雨水沉重地裹挟着邮票。

[ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] [triːz] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]
of perfumed trees realizing
的 香 树木 意识到

香水树的实现

[slaɪt] [rɪ'streɪnt] [ɒn] [bɜːstɪŋ] [siːd] .
slight restraint on bursting seed .
轻微 克制 在 爆发 种子 .

略微抑制种子爆裂。

[kləuk] [ɪn] ['freɪgrəns] , [tʌfts]
Cloaked in fragrance , tufts
隐蔽的 在 香味 , 簇绒

笼罩在芬芳之中，簇簇

[ɒv; əv] ['mɒsi] [step] [kɪs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɜːθ] ,
of mossy step kiss the opening earth ,
的 苔藓 步 吻 这 开幕 地球 ,

苔藓覆盖的脚步亲吻着敞开的大地，

[ə; eɪ] ['beɪsmənt] [hə'raɪz(ə)n][priˈzjuːm, -ˈzuːm]
a basement horizon presumes
一个 地下室 地平线 假定

基底地层假定

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [test] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]
the darling test of flower
这 亲爱的 测试 的 花

花朵的可爱考验

[ə'krɒs] [deɪl] & ['rʌslɪŋ] [nʊk] ,
across dale & rustling nook ,
穿过 戴尔 & 沙沙声 角落 ,

穿过山谷和沙沙作响的小角落，

[ðen] [ˌʌn'dres] [mɔɪst] ['griːnəri]
then undresses moist greenery
然后 脱衣服 潮湿 绿植

然后剥去湿润的绿色植物。

[wɪð] ['sʌmptʃuəs] [aɪ] .
with sumptuous eye .
和 豪华 眼睛 .

目光炯炯有神。

[ðə; ði][lɑːst][ɪz] [hɑːdɪst] -
The last is hardest -
这 最后的 是 最难 -

最后一道最难——

[kæt]['krɪmz(ə)n] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wiːd] ['sʌnset] ['ləʊʃn] ,
cat crimson , a fire weed sunset lotion ,
猫 赤红 , 一个 火 杂草 日落 洗剂 ,

猫红，一种火焰草日落乳液，

[ðə; ði][reɪn] [ɪ'reɪzd] [ə'weɪ] ;
the rain erased away ;
这 雨 已擦除 离开 ;

雨水冲刷干净了；

['nəʊbədi]['speʃ(ə)l] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [liːvz]
nobody special harangues the leaves
无人 特别的 长篇大论 这 树叶

无人特别地对着树叶长篇大论。

[bʌt; bət] [bɜ‧dz] [stiːl] [ɪn] ['kwaɪətli] [wɪð]
but birds steal in quietly with
但 鸟类 偷 在 悄悄 和

但鸟儿却悄悄地溜了进来。

['tendənəs] [kləʊðd] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)]
tenderness clothed of verdure
压痛 穿着衣服 的 绿意盎然

绿意盎然的温柔

[tuː; tə] [pɪntʃ] [ə; eɪ] ['liːfi] [əʊ'eɪsɪs] [ə'baʊt]
to pinch a leafy oasis about
到 捏 一个 绿叶 绿洲 关于

捏一捏绿叶绿洲

[ðeə(r)] ['fɒrɪst] [hɔːnt] . [-]
their forest haunt . [35]
他们的 森林 出没 . [-]

它们常出没的森林。[35]

[plʌmz] & [vaɪn]
PLUMS & VINE
李子 & 藤

李子与葡萄藤

[plʌmz] [ænd; ənd] [vaɪn] ([æz; əz] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪz] [griːn])
Plums and vine (as the Atlantic is green)
李子 和 藤 (作为 这 大西洋 是 绿色的)

李子和葡萄藤（就像大西洋是绿色的）

[ɪn'təʊn] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɜːtʃ] [wɔːl]
intone the heavy church wall
吟诵 这 重的 教会 墙

沉重的教堂墙壁发出低沉的吟唱

[wɪð] ['erənt] [sprɪgz] , [səʊ] ['hev(ə)n] [sent]
with errant sprigs , so Heaven sent
和 错误的 枝条 , 所以 天堂 发送

带着散落的枝条，这是上天的旨意

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] [wɪð] ['ɜːθli] ['pæʃ(ə)n]
they are big with earthly passion
他们 是 大的 和 尘世的 热情

它们充满了世俗的激情。

['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] .
racing for the sky .
赛车 为了 这 天空 .

向天空飞驰。

[mə'dɒnə] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [mɪdst]
Madonna Poverta in her midst
麦当娜 - 在 她 中间

贫穷的麦当娜在她中间

[wɪð] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['klʌtʃɪŋ] [lait] -
with the pulpit clutching Light -
和 这 讲坛 紧握 光 -

讲坛上紧握着光——

[səʊ] [nɑːld] , [laɪk] [bʊʃ] , [ðæt] [iːtʃ] ['krevɪs]
so gnarled , like bush , that each crevice
所以 盘根错节的 , 喜欢 衬套 , 那 每个 裂缝

像灌木丛一样盘根错节，每一条缝隙

[ri:k] [wɪð] [stəʊn]
reeks with stone
臭气熏天 和 石头

散发着石头的气味

[ɔ:l] [stu:pt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['wɜ:ldli] ['ævərɪs] . [-]
all stooped under such worldly avarice . [36]
全部 弯腰 在下面 这样的 世俗 贪婪 . [-]

所有人都屈服于这种世俗的贪婪。[36]

[pə'hæps]
PERHAPS
也许

也许

[pə'hæps] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌns] [wɒz; wəz] ['ʃædəʊz] ,
Perhaps the sky once was shadows ,
也许 这 天空 一次 曾是 阴影 ,

或许天空曾经是阴影，

[ðə; ði] [mu:n] [lisp] - [mʌŋst] ['eɪprəlz] [sɒŋ] .
the moon lisped ' mongst April's song .
这 月亮 口齿不清 - 其中 四月的 歌曲 .

月亮在四月的歌声中轻声细语。

[naʊ] , [ðəʊz] [wɔ:m] [lɪps] [i:z]
Now , those warm lips ease
现在 , 那些 温暖的 嘴唇 舒适

现在，那温暖的嘴唇令人放松

[dɪ'pɑ:tɪŋ] ['sɒrəʊ]
departing sorrow
离开 悲哀

离别的悲伤

[laɪk] [prest] ['flaʊəz]
like pressed flowers
喜欢 按下 花朵

就像压花一样

['emptid] [frɒm; frəm] ['hæləʊd] [graʊnd] . [-]
emptied from hallowed ground . [37]
清空 从 神圣的 地面 . [-]

圣地空无一人。[37]

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['θɜ:ti] ([lɔ:d] [ænd; ənd] ['mætɪnz])
APPROACHING THIRTY (Lauds and Matins)
接近 三十 (赞扬 和 晨祷)

即将三十岁（晨祷和赞美诗）

[lə'kɒnɪk] [tɪəz] [ɔ:(r)] [ˌbɑ:ti'tʃɛliz] ['vi:nəs]
Laconic tears or Botticelli's Venus
简洁 眼泪 或者 波提切利的 金星

简洁的眼泪，还是波提切利的维纳斯?

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz]
holding the years
保持 这 年

多年来

[laɪk] ['tresɪz]
like tresses
喜欢 头发

像头发一样

[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪstf(ə)l]	[pəʊz]	.
in	**a**	**wistful**	**pose**	**.**
在	一个	怅惘	姿势	.

摆出一副怅然若失的姿态。

['tenəbrəs]	[juːθ]	[ə'kɒstɪd]
Tenebrous	**youth**	**accosted**
阴暗的	青年	被骚扰

阴暗的青年上前搭讪

[baɪ]	['kæləʊ]	[taɪm]
by	**callow**	**Time**
经过	卡洛	时间

卡洛时间

[bliːdz]	[ðə; ði]	[hɑːt]
bleeds	**the**	**heart**
出血	这	心

令人心碎

[wɪð]	[sprɪŋ]	['æloʊz]	.
with	**spring**	**aloes**	**.**
和	春天	芦荟	.

与春季芦荟一起。

[nəʊ]	['kʌmftəb(ə)l]	['ʃibəleθ, -liθ]
No	**comfortable**	**shibboleths**
不	舒服的	口令

没有舒适的口号

[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[ðə; ði]	['rigl]	['pɔlips]
to	**restrain**	**the**	**wriggling**	**polyps**
到	抑制	这	扭动	息肉

限制蠕动的息肉

[ɪn]	[ðə; ði]	[skɪn]	[ɔː(r)]	['nestlɪŋ]	[heə(r)]	.
in	**the**	**skin**	**or**	**nestling**	**hair**	**.**
在	这	皮肤	或者	雏鸟	头发	.

在皮肤或巢穴毛发中。

[dʒɪ'rʌndɪv]	[ɪn]	['muːvmənt]	,
Gerundive	**in**	**movement**	**,**
动名词	在	移动	,

动名词在运动中，

[iːtʃ]	['pɑːrtɪkəld]	['wɪmpə(r)]
each	**particled**	**whimper**
每个	粒子	呜咽

每一阵细微的呜咽

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[klɒk]	[sə'raʊndz]
of	**the**	**clock**	**surrounds**
的	这	钟	周围环境

钟表周围的

[ə; eɪ]	['klɔɪstəd]	['sekənd]
a	**cloistered**	**second**
一个	隐修	第二

隐居的第二

[pɔɪzd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['bɪədɪd]	['tɑːgɪt]	.
poised	**about**	**the**	**bearded**	**target**	**.**
准备	关于	这	留着胡子的	目标	.

瞄准那个留着胡子的目标。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
As far as you know , nothing unusual .
作为 远的 作为 你 知道 , 没有什么 异常 .

据你所知，一切正常。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [mʌnθs]
A total of eight hundred months
一个 全部的 的 八 百 几个月

总共八百个月

[bʌt; bət] ['græmə(r)] [skuːl] [sʌmz] ,
but grammar school sums ,
但 语法 学校 总和 ,

但小学算术，

[ʃpiːl] & ['maɪlɪdʒ]
spiel & mileage
游戏 & 里程

演讲和里程

[tuː; tə] [drɪft] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
to drift across a lifetime .
到 漂移 穿过 一个 寿命 .

漫无目的地度过一生。

[æt; ət] ['θɜːti] , [ðə; ði] [best] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'tɑːʒ]
At thirty , the best half of the potage
在 三十 , 这 最好的 一半 的 这 脚

三十岁时，汤汁最好的一半

[ɪz]['gruːəl][hænd] [drɔːn] [frɒm; frəm]
is gruel hand drawn from
是 粥 手 绘制 从

是手工熬制的粥

[ðə; ði] ['sæbjʊləs] [pɒt] . [-]
the sabulous pot . [38]
这 沙砾状的 锅 . [-]

萨布勒斯锅。[38]

['pæsɪdʒweɪz]
PASSAGEWAYS
通道

通道

[griːt] [ðə; ði] [deɪz] -
Greet the days -
迎接 这 天 -

迎接每一天 -

[griːt] [ðə; ði] [muːn] ,
greet the moon ,
迎接 这 月亮 ,

向月亮问好，

['gæðə(r)][ðə; ði] [stɑːz] . . .
gather the stars . . .
收集 这 明星 . . .

收集群星……

[mæn][ɪz][nɒt][æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɪm'self] -
Man is not at one with himself -
男人 是 不是 在 一 和 他自己 -

人无法与自身和谐相处——

['kɒləz] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
collars the infidel ways of his
项圈 这 异教徒 方式 的 他的

他约束着他的异教徒行为。

[reɪs] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [dəʊmz] [ɒv; əv] ['waɪdnɪŋ] ['saɪləns] .
race under pressure domes of widening silence .
种族 在下面 压力 穹顶 的 扩大 沉默 .

在越来越大的寂静穹顶下，承受着巨大的压力。

[ai][skæn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['beəli] ['kɒgnɪzənt]
I scan the horizon barely cognizant
我 扫描 这 地平线 仅仅 认知

我扫视着地平线，意识模糊。

[ɒv; əv][ðə; ði][mə'tælɪk]['bɪts] [ðæt] [pɪəs]
of the metallic bits that pierce
的 这 金属 比特 那 刺穿

刺穿的金属碎片

[ðə; ði] [naɪts] [kraʊn] - [nəʊ]
the night's crown - no
这 夜晚 王冠 - 不

夜之冠冕——不

['dʒuːəld] [ɔːb] [stæb] [ðɪs] [kwiːnz] ['spektə(r)] .
jewelled orb stabs this queen's spectre .
珠宝 球体 刺伤 这 女王的 幽灵 .

镶嵌宝石的宝珠刺穿了女王的幽灵。

[ai][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [lɒst] . . .
I am running and lost . . .
我 是 跑步 和 丢失的 . . .

我跑着跑着，迷路了……

['evə(r)] [sləʊ]
ever slow
曾经 慢的

总是很慢

[tuː; tə] [briːtʃ] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] .
to breech this reasoning .
到 臀 这 推理 .

打破这种推理。

['hʌnisʌkl] [mɪst] [wɪð] ['ɑːmful]
Honeysuckle mist with armfuls
金银花 薄雾 和 满满的

金银花的薄雾，满怀芬芳

[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['lɪliz] [wɪð] [sent] [strɒŋgə(r)]
of orange lilies with scent stronger
的 橙子 百合花 和 香味 更强

香味更浓郁的橙色百合

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['niːdɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['gæðərɪŋ] .
than the carriage needed in their gathering .
比 这 运输 需要 在 他们的 采集 .

比他们聚会所需的马车还要多。

[pleɪs] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
Place the constellations upon their heads ,
地方 这 星座 之上 他们的 头部 ,

将星座放在他们的头上，

[ðə; ði]	['kʌlə(r)]	[səʊ]	[træn'send, trɑ:n-]	.
the	**colour**	**so**	**transcends**	**.**
这	颜色	所以	超越	.

这种颜色真是太美了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['blʌdʒənd]
And	**then**	**there**	**are**	**the**	**bludgeoned**
和	然后	那里	是	这	被重击

还有一些人遭到重击。

[stɑ:z]	['fɔ:lən]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]
stars	**fallen**	**into**	**the**	**eyes**	**of**
明星	倒下	进入	这	眼睛	的

星星落入眼中

[maɪ]	['fɑ:mhaʊs]	[si:n]	.
my	**farmhouse**	**scene**	**.**
我的	农家	场景	.

我的农舍场景。

[ðə; ði]	[sfɪŋks]	[mɒθ]	[ðæt]	[dɑ:n]	[ðə; ði]	[naɪt]
The	**sphinx**	**moth**	**that**	**darns**	**the**	**night**
这	狮身人面像	蛾	那	真糟糕	这	夜晚

夜幕降临，那只令人厌恶的天蛾

[wɪð]	[hɜ:(r); hə(r)]	[ˌækrə'bætɪks]	[ɪ'skeɪps]	[ðə; ði]	[ri:θ]
with	**her**	**acrobatics**	**escapes**	**the**	**wreath**
和	她	杂技	逃脱	这	花圈

她凭借高超的杂技技巧逃脱了花环的束缚。

[ɒv; əv]	['trʌbld]	[mu:n]	[ðæt]	['pleɪsɪz]	[ə'baʊt]
of	**troubled**	**moon**	**that**	**places**	**about**
的	麻烦	月亮	那	地方	关于

不安的月亮，它位于附近

[hɜ:(r); hə(r)]	-	[hed]	.
her	**proboscised**	**head**	**.**
她	-	头	.

她那长着长鼻子的脑袋。

[let]	[hɜ:(r); hə(r)]	[stəʊn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	[pi:s]	,
Let	**her**	**stone**	**the**	**night**	**in**	**peace**	**,**
让	她	石头	这	夜晚	在	和平	,

让她在夜里安然度过。

[fi:l]	[ˌpælpɪ'teɪʃnz]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	['əʊʃ(ə)n]	[brest]	.
feel	**palpitations**	**on**	**her**	**ocean**	**breast**	**.**
感觉	心悸	在	她	海洋	胸部	.

感觉到她如海洋般广阔的胸膛在悸动。

[ðə; ði]	[dɑ:tɪŋ]	[ɒv; əv]	[stəʊn]	[kræks]	[ɪn]	['fɪʃəz]
The	**darting**	**of**	**stone**	**cracks**	**in**	**fissures**
这	飞镖	的	石头	裂缝	在	裂缝

裂缝中石块的快速移动

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['kɔ:zweɪ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['stəʊnˌhaʊs]
along	**the**	**causeway**	**to**	**the**	**stonehouse**
沿着	这	堤道	到	这	石屋

沿着堤道通往石屋

[ɪz]	['sɜ:t(ə)n]	[ænd; ənd]	[ʃʊə(r)]	.
is	**certain**	**and**	**sure**	**.**
是	肯定	和	当然	.

确定无疑。

[ə; eɪ] ['defɪnət] [muːd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]
A definite mood projects
一个 定 情绪 项目

明确的情绪项目

[ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] ['tʌnlz] ,
the starling tunnels ,
这 椋鸟 隧道 ,

椋鸟隧道，

[fə'lɔːn] [naʊ] [wɪð] ['lɪmpɪd] ['dɑːknəs] ,
forlorn now with limpid darkness ,
绝望 现在 和 清澈的 黑暗 ,

如今孤寂地笼罩在清澈的黑暗中，

[krʌʃt] ['lævəndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pjuː]
crushed lavender from the pews
碎 薰衣草 从 这 教堂长椅

从教堂长椅上捡来的碎薰衣草

[ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [naɪt] .
of thoughtful night .
的 周到 夜晚 .

沉思的夜晚。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɑːmful][ɒv; əv] [krʌʃt] [bæts]
There are armfuls of crushed bats
那里 是 满满的 的 碎 蝙蝠

到处都是被压碎的蝙蝠。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
in the passageway to my heart ,
在 这 通道 到 我的 心 ,

在通往我心灵的通道里，

[iːtʃ] ['riːkɪŋ] [wɪð] [skwiːl]
each reeking with squeals
每个 臭气熏天 和 尖叫

每个都散发着尖叫声

[tuː; tə][ə'lɑːm][ðə; ði][məʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌprɪn'ses] .
to alarm the most frightened princess .
到 警报 这 最多 害怕 公主 .

吓唬最胆小的公主。

['əʊnli][wʌn][hæz; həz] [steɪnd] [ðə; ði][pɑːs] [kiː]
Only one has stained the pass key
仅有的 一 有 染色 这 经过 钥匙

只有一把钥匙上有污渍。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and I must find her .
和 我 必须 寻找 她 .

我必须找到她。

[ə; eɪ] [təʊd] [ə'baidz][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['riːses; rɪ'ses]
A toad abides the thoughtful recess
一个 蟾蜍 遵守 这 周到 凹陷处

蟾蜍静静地待在沉思的角落

['brəʊkən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
broken under the wall .
破碎的 在下面 这 墙 .

墙下破损了。

[hi:; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[təʊd]	[ænd; ənd]	[mɔ:n, məun]
He	**is**	**a**	**good**	**toad**	**and**	**mourns**
他	是	一个	好的	蟾蜍	和	哀悼

他是一只善良的癞蛤蟆，他会哀悼。

[ðə; ði]	[naɪt]	[kri:k]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[bed]	.
the	**night**	**creaking**	**from**	**the**	**river**	**bed**	**.**
这	夜晚	嘎吱作响	从	这	河	床	.

夜色从河床深处传来吱嘎声。

[ə; eɪ]	['mɒnstə(r)]	['drægən]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ɪnsekts]
A	**monster**	**dragon**	**to**	**the**	**insects**
一个	怪物	龙	到	这	昆虫

对昆虫来说，这是一条可怕的巨龙。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[lait]	-
making	**a**	**living**	**near**	**the**	**light**	**-**
制作	一个	活的	靠近	这	光	-

在灯光附近谋生 -

[ə; eɪ]	[sɔ:s]	[ɒv; əv]	[ə'mju:zd]	[kən'tempt]	[tu:; tə]	-
a	**source**	**of**	**amused**	**contempt**	**to**	**lepidoptrists**
一个	来源	的	觉得好笑	鄙视	到	-

令鳞翅目昆虫学家们既好笑又轻蔑

['skwi:zɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪz]	['sɜ:k(ə)l]	,
squeezing	**the**	**eye's**	**circle**	**,**
挤压	这	眼睛	圆圈	,

挤压眼圈，

['presɪŋ]	[hɜ:(r); hə(r)]	[tu:; tə]	[rɪ'li:s]	[hɜ:(r); hə(r)]	['gɪdi]	[tʃɑ:ms]	.
pressing	**her**	**to**	**release**	**her**	**giddy**	**charms**	**.**
紧迫	她	到	发布	她	头晕	魅力	.

逼迫她释放她那令人眼花缭乱的魅力。

[æt; ət]	['mɔ:nɪŋ]	,	['skelət(ə)l]	[rɪ'meɪnz]
At	**morning**	**,**	**skeletal**	**remains**
在	早晨	,	骨骼	遗迹

清晨，发现骸骨

[ʃæl; ʃəl]	[steɪn]	[ðə; ði]	['blaɪtɪd]	[tʃeɪn]	(	[mu:d]	[kə'lektə(r)]	,	[təʊd]	,	[mɒθ]	)
shall	**stain**	**the**	**blighted**	**chain**	**(**	**mood**	**collector**	**,**	**toad**	**,**	**moth**	**)**
将	弄脏	这	枇	链	(	情绪	集电极	,	蟾蜍	,	蛾	)

会玷污枯萎的链条（情绪收集者、蟾蜍、飞蛾）

[bʌt; bət]	,	[fɔ:(r); fə(r)]	[naʊ]	,	['əʊnli]	[ðə; ði]	[naɪt]	[bʌz]	[wɪð]	[ə'lɑ:m]	,
but	**,**	**for**	**now**	**,**	**only**	**the**	**night**	**buzzes**	**with**	**alarm**	**,**
但	,	为了	现在	,	仅有的	这	夜晚	嗡嗡声	和	警报	,

但是，目前只有夜空中传来警报声。

['krækɪŋ]	[hɜ:(r); hə(r)]	['si:krəts]	[wɪð]	[i:tʃ]	['taɪni]	['mɒnstə(r)]
cracking	**her**	**secrets**	**with**	**each**	**tiny**	**monster**
裂纹	她	秘密	和	每个	微小的	怪物

每个小怪物都揭开了她的秘密

[hə:l]	[æt; ət]	['laɪts]	[ɪn'tru:ʒ(ə)n]	['ɪntu:]	[dɑ:k]	.
hurled	**at**	**light's**	**intrusion**	**into**	**dark**	**.**
投掷	在	灯	入侵	进入	黑暗的	.

投掷于光线侵入黑暗之中。

[pə'tʃɑ:ns]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['nærəʊ]
Perchance	**I**	**shall**	**narrow**
或许	我	将	狭窄的

或许我会缩小范围

[daʊn] [ðə; ði][dɪ'vaɪd] , [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɑːmz] ,
down the divide , position alarms ,
向下 这 划分 , 位置 警报 ,

分水岭下方，位置警报，

[rɪ'maɪnd][maɪ'self][ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ðə; ði]
remind myself I am inured to the
提醒 我 我 是 受伤 到 这

提醒自己我已经习惯了

[muːd] & [sent] [ðæt] [mænz] [ðɪs] ['kɒzmɪk]['bændwægən] .
mood & scent that mans this cosmic bandwagon .
情绪 & 香味 那 男人 这 宇宙 跟风 .

引领这股宇宙潮流的情绪与香气。

[ai][həʊld][ʌp] ['flaʊəz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː]
I hold up flowers to remind me
我 抓住 向上 花朵 到 提醒 我

我举起鲜花来提醒自己

[lait] [ɪ'skeɪps] [θruː] ['dʒeli]
light escapes through jelly
光 逃脱 通过 果冻

光线会穿过果冻逸出

[ænd; ənd] [ðæt] [reə(r)] [ˌluːmɪ'nesns] [ɪg'zɪsts]['əʊnli]
and that rare LUMINESCENCE exists only
和 那 稀有的 发光 存在 仅有的

而那罕见的光芒只存在于……

[ɪn] [lɒst] [bæt] ['tʃeɪmbəz]
in lost bat chambers
在 丢失的 蝙蝠 房间

在失落的蝙蝠巢穴中

['berid] [diːp] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]
buried deep near the recesses
埋葬 深的 靠近 这 凹陷处

深埋于凹陷处

[ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
of the snake .
的 这 蛇 .

蛇。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['hævək] ,
The cry of havoc ,
这 哭 的 混乱 ,

混乱的呼喊

[ɔːl] [ðəʊz] ['ɑːmful] [ɒv; əv] [kə'læpst] ['lɪliz]
all those armfuls of collapsed lilies
全部 那些 满满的 的 倒塌 百合花

那些抱在怀里的枯萎百合

['breɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːst] ['hændʃeɪk]
breaking under the toil of enforced handshakes
打破 在下面 这 辛劳 的 强制执行 握手

在强制握手的重压下崩溃

[liːvz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['brəʊkən][læmp] .
leaves me like a broken lamp .
树叶 我 喜欢 一个 破碎的 灯 .

它让我感觉像一盏坏掉的灯。

[ai][hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [ʃeɪdz] [tu:; tə] [pætʃ]
I have no more shades to patch
我 有 不 更多的 色调 到 修补

我没有多余的墨镜可以修补了。

[ðə; ði] [plɪnθs] [ɔ:(r)] ['bærɪkeɪd] [maɪ] [hɑ:t] .
the plinths or barricade my heart .
这 基座 或者 路障 我的 心 .

基座或路障阻挡着我的心。

[ai][hæv; həv][left][maɪ] [lʌv] [ɒn] [bendɪd] [ni:]
I have left my love on bended knee
我 有 左边 我的 爱 在 弯曲 膝盖

我已将我的爱人单膝跪地。

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ai] [tʃu:z] [tu:; tə] [fə'get] . [-]
in a land I choose to forget . [39]
在 一个 土地 我 选择 到 忘记 . [-]

在我选择遗忘的土地上。[39]

['kɪndlɪŋ]
KINDLING
引火物

引火物

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['ʌvnz] [du:; də] ['kæri] [ə; eɪ] [gleɪzd] [steə(r)] ,
ovens do carry a glazed stare ,
烤箱 做 携带 一个 釉面 盯 ,

烤箱确实有一种呆滞的眼神，

['faiəpleisiz] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə] ['pæri]
fireplaces are wont to parry
壁炉 是 惯于 到 招架

壁炉常被用来抵挡

[θɔ:ts] [tu:; tə] ['kɪndlɪŋ]
thoughts to kindling
想法 到 引火物

引燃思绪

[bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [stu:p] [ænd; ənd]
before their stoop and
前 他们的 哈腰 和

在他们弯腰之前

[ɒn] ['breθləs] ['sʌmə(r)] [naɪts]
on breathless summer nights
在 喘不过气 夏天 夜晚

在令人窒息的夏夜

[wʌn][ɪz][hɑ:d] [prest]
one is hard pressed
一 是 难的 按下

一个人很难……

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['sɪndə(r)][ænd; ənd]
to recall cinder and
到 记起 煤渣 和

回想起煤渣和

['blækənd] ['bɑːli] ['eni] [mɔː(r)]
blackened barleys any more
变黑 大麦 任何 更多的

不再有黑化大麦

[ˊvedʒitətivli] [ðæn; ðən] [ə'pɒn]
vegetatively than upon
植物性生长 比 之上

植物性地比在……之上

[ðiːz] ['hærɪdən] [pɒts] . [-]
these harridan pots . [42]
这些 泼妇 锅 . [-]

这些泼妇。[42]

[ðə; ði] ['gləʊwɜːm]
THE GLOWWORM
这 萤火虫

萤火虫

[ɪn] [sləʊ] ['sutʃəːs] [ɒv; əv] [peɪl] [waɪt] -
In slow sutures of pale white -
在 慢的 缝合线 的 苍白 白色的 -

以苍白的缝线缓慢缝合——

[dæb] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [spjuːm] & [mʌd] [draɪd] [ɜːθ] ,
dabbed in growing spume & mud dried earth ,
轻拍 在 生长 泡沫 & 泥 干燥 地球 ,

蘸上生长的泡沫和干涸的泥土,

[ə; eɪ] ['gləʊwɜːm] [ɪz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [wɔːm] , [sɒft] [lait]
a glowworm is obliterated by warm , soft light
一个 萤火虫 是 彻底摧毁 经过 温暖的 , 柔软的 光

萤火虫被温暖柔和的光线吞噬。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['elbəʊ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [nɪə(r)] ['dæp(ə)ld] [kleɪ]
coming up to elbow particles of near dappled clay
未来 向上 到 弯头 颗粒 的 靠近 斑驳的 黏土

接近肘部的近乎斑驳的粘土颗粒

[ðæt] [plɑːnts] [dɪ'sekt] , [wɔːm] [æz; əz] [fiːst] , [ə'lɒft] [ə; eɪ] ['mʌskæt] [lɔːn] .
that plants dissect , warm as feasts , aloft a muscat lawn .
那 植物 解剖 , 温暖的 作为 盛宴 , 高空 一个 马斯喀特 草地 .

那些植物在麝香草坪上舒展，温暖如盛宴。

[peɪl] , [seg'mentɪd] ['tɔːtəs] -
Pale , segmented tortoise -
苍白 , 分段 龟 -

淡色分节陆龟 -

[traɪt] [ɪn] ['eəriə] [ænd; ənd] ['dʒelid] ['pɜːpəs] ,
trite in area and jellied purpose ,
老套 在 区域 和 果冻 目的 ,

在领域和果冻用途方面都很平庸，

[ðə; ði] ['gləʊwɜːm] [uːz] ['hedlɒŋ]
the glowworm oozes headlong
这 萤火虫 渗出物 一头扎

萤火虫向前缓缓流淌

[θruː] [æn; ən] [ə'raʊzd] [dɑːk]
through an aroused dark
通过 一个 被唤醒 黑暗的

透过一片被唤醒的黑暗

['nekɪŋ]	['fjʊəriəsli]	[wɪð]	['fʌŋgəs]	[tɜːd]
necking	**furiously**	**with**	**fungus**	**turds**
颈部	愤怒地	和	菌	粪便

与真菌粪便疯狂地交媾

[ænd; ənd]	[t'rʌflz]	['ruːtɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
and	**truffles**	**rooted**	**from**	**the**
和	松露	根	从	这

以及从......中生长出来的松露

[pɪg]	[graʊnd]	[baɪ]	[maɪs]	[saɪzd]	[swaɪn]
pig	**ground**	**by**	**mice**	**sized**	**swine**
猪	地面	经过	小鼠	尺寸	猪

猪被老鼠大小的猪碾碎

['hɔlədi]	[ɒn]	[sents]	[ænd; ənd]	['mɪldjuː]	['sælvɪdʒd]
holidaying	**on**	**scents**	**and**	**mildew**	**salvaged**
度假	在	气味	和	霉菌	打捞

在气味和霉味中度假

[θruː]	[pɔːrz]	&	['nestlɪŋ]	['baʊəlz]
thru	**pores**	**&**	**nestling**	**bowels**
通过	毛孔	&	雏鸟	肠道

通过毛孔和雏鸟肠道

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['plænɪt]	[saɪzd]	[tɜːf]	.	[	-	]
of	**their**	**planet**	**sized**	**turf**	**.**	**[**	**43**	**]**
的	他们的	行星	尺寸	草皮	.	[	-	]

在他们星球般大小的领地上。[43]

[bɪ'twiːn]	[tuː]	[stəʊnz]
BETWEEN	**TWO**	**STONES**
之间	二	石头

两块石头之间

[ðeɪ]	[pɔː]	[hɒt]	['wɔːtə(r)]	['ɪntuː]	['piːpəlz]	[kʌps]
They	**poured**	**hot**	**water**	**into**	**people's**	**cups**
他们	倾倒	热的	水	进入	人们的	杯子

他们往人们的杯子里倒热水

[ɪn]	[wɪtʃ]	[griːn]	[tiː]	[liːvz]	[wɜː(r); wə(r)]	['fləʊtɪŋ]
in	**which**	**green**	**tea**	**leaves**	**were**	**floating**
在	哪个	绿色的	茶	树叶	是	漂浮的

里面漂浮着绿茶叶。

[laɪk]	['ældʒiː]	,
like	**algae**	**,**
喜欢	藻类	,

像藻类一样，

[ɔː(r)]	['ɪntuː]	[red]	-	['peɪntɪd]	[spɪ'tuːn]
or	**into**	**red**	**-**	**painted**	**spittoons**
或者	进入	红色的	-	绘	痰盂

或者吐到涂成红色的痰盂里

[pleɪst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]
placed	**on**	**the**	**floor**
放置	在	这	地面

放在地板上

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['trævələz]	[meɪd]	['friːkwənt]	[juːz]	[ɒv; əv]	.	.	.
which	**the**	**travellers**	**made**	**frequent**	**use**	**of**	**.**	**.**	**.**
哪个	这	旅行者	制成	频繁	使用	的	.	.	.

旅行者们经常使用......

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] . [-]
It was strangely quiet . [44]
它 曾是 奇怪的 安静的 . [-]

周围出奇地安静。[44]

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [laɪ] [bɪ'niːθ]
THE WATERS OF THE BAY LIE BENEATH
这 水 的 这 湾 说谎 下面

海湾的水面位于下方

[æn; ən] [ə'bændənd] [haʊs] -
An abandoned house -
一个 弃 房子 -

一栋废弃的房子

[dɑːk] [sælv] [tuː; tə] [ɪ'klektɪk] ;
dark salved to eclectic ;
黑暗的 已涂抹 到 兼收并蓄的 ;

从深色药膏到兼收并蓄;

['krɪŋkli] , [blæk] ['pɪgmənt] [ɒv; əv][əʊld] [paɪn] [bɔːdz]
crinkly , black pigment of old pine boards
皱巴巴的 , 黑色的 颜料 的 老的 松树 板

老松木板上皱巴巴的黑色颜料

['dɪspərət] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] .
disparate to the elements .
差异 到 这 元素 .

与元素截然不同。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [laɪ] [bɪ'niːθ] .
The waters of the bay lie beneath .
这 水 的 这 湾 说谎 下面 .

海湾的海水沉入水底。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [sləʊp] ['treɪlɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,
A long slope trailing back of brush ,
一个 长的 坡 尾随 后退 的 刷子 ,

长长的斜坡向后延伸着灌木丛,

['gɑːbl] [stəʊnz] [hɔːs]
garbles stones hoarse
杂音 石头 嘶哑

杂音 石头 沙哑

[ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌst] - [flekt] [fiːld]
in the throat of a dust - flecked field
在 这 喉 的 一个 灰尘 - 有斑点的 场地

在尘土飞扬的田野的喉咙里

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] ['bærən]
are made more barren
是 制成 更多的 荒芜

变得更加贫瘠

[baɪ][ðə; ði] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ] [wiːdz] ,
by the skunk cabbage weeds ,
经过 这 臭鼬 卷心菜 杂草 ,

在臭菘杂草旁,

[ðə; ði] ['ʌgli] , ['flɒtsəm] [kləʊk]
the ugly , flotsam cloaks
这 丑陋的 , 废料 斗篷

丑陋的、破旧的斗篷

[ɒv; əv] [hɔːs] [heə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] -
of horse hair to the neck -
的 马 头发 到 这 脖子 -

脖子上缠着马毛——

[ə; eɪ] [heə(r)] [ʃɜːt] , [ˈkɒd(ə)lɪŋ] [əˈbrʌpt] [ðə; ði] [ˈbærən] [peɪn]
a hair shirt , coddling abrupt the barren pain
一个 头发 衬衫 ， 娇惯 突然 这 荒芜 疼痛

苦行衣，娇惯着突如其来的贫瘠之痛

[til] [frɒm; frəm] [ˈempti] [sɔɪl] .
tilled from empty soil .
平铺 从 空的 土壤 .

从空地上开垦出来的。

[ðə; ði] [ˈsʌmərz] [hiːt] .
The summer's heat .
这 夏季 热 .

夏日的酷暑。

[ˈneɪmləs] [ˈɪnsekt] [weɪfs]
Nameless insect waifs
无名 昆虫 孤儿

无名昆虫孤儿

[ˈweɪvərɪŋ] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ˈtjuːmʌlt]
wavering , adjusting tumult
摇摆不定 ， 调整 骚乱

摇摆不定，调整中的骚动

[tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [taɪt] [eə(r)]
to straighten the tight air
到 拉直 这 紧的 空气

拉直紧绷的空气

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [dɔː(r)] [freɪm] .
about the outward door frame .
关于 这 向外 门 框架 .

关于外门框。

[pɪntʃt] [ɪn] [ˈwɪndəʊz] , [glɑːs] [ɪn]
Pinched in windows , glass in
捏 在 视窗 ， 玻璃 在

窗户被挤压，玻璃在

[ˌrefjuˈdʒiː] [lɒts] [ˈbɪləʊɪŋ] [əˈbaʊt]
refugee lots billowing about
难民 很多 翻滚 关于

难民潮涌

[ˈjʊərɪn] [ˈpeɪpə(r)] ;
urine paper ;
尿 纸 ；

尿液试纸；

[neɪlz] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [pɪk]
nails a ruddy pick
指甲 一个 红润 挑选

漂亮地挑起一根红宝石

[draɪd] [tuː; tə] [ˈrʌsti] [bluː] ,
dried to rusty blue ,
干燥 到 生锈的 蓝色的 ，

干燥后呈锈蓝色

[sʌm; səm][dɪm] ['ʃaɪni] [ɪn][ðeə(r)] [krɒpt] [ˌdɪsrɪ'peə(r)] .
some dim shiny in their cropped disrepair .
一些 暗淡 闪亮的 在 他们的 裁剪 失修 .

有些残破的枝叶闪烁着微弱的光泽。

[ə; eɪ][rəʊd][draɪ] , [rəʊ'teɪtɪŋ][beə(r)] ,
A road dry , rotating bare ,
一个 路 干燥 , 旋转 裸 ,

一条干燥、光秃秃的旋转道路，

['neɪmləs] ['zɪgzægd]
nameless zigzagged
无名 之字形

无名之字形

['əʊnli] ['laɪmstəʊn] [ɪn] [ʃelvz]
only limestone in shelves
仅有的 石灰石 在 货架

架子上只有石灰石

[mi'ændə] [ɪn]
meanders in
蜿蜒曲折 在

蜿蜒

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'baʊt] ['stəʊni] ['debriː] ,
throngs about stony debris ,
人群 关于 石质的 碎片 ,

人群聚集在碎石堆周围，

['sʌmtaɪmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['biːt(ə)n] [haʊs] . [-]
sometimes up to this beaten house . [45]
有时 向上 到 这 被打败 房子 . [-]

有时甚至到达这座破败的房子。[45]

['pɑːsɪŋ]
PASSING
通过

通过

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [wɜːdz]
I should be busy with words
我 应该 是 忙碌的 和 字

我应该忙于文字。

[bʌt; bət] [lait] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː]
but light distracts me
但 光 分散注意力 我

但光线让我分心。

[meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [weɪvz] ,
makes for me , in the sowing of its waves ,
制作 为了 我 , 在 这 播种 的 它是 波浪 ,

对我而言，在其波浪的播种中，

['njuːtrəl] [əb'zɜːrvənsɪz] , [ə; eɪ] [tʃɪld] [ə'weənəs]
neutral observances , a chilled awareness
中性的 观察 , 一个 冷藏 意识

中立的观察，一种冷漠的意识

[ðæt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪz] [kən'teɪnd] [ˌhɪər'ɪn]
that the sublime is contained herein
那 这 升华 是 包含 在此处

崇高之美蕴藏其中。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] . [-]
the wonders of the commonplace . [47]
这 奇迹 的 这 平凡 . [-]

平凡中的奇迹。[47]

[kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn]
KITH AND KIN
亲 和 亲属

亲属

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
Once there was a giant
一次 那里 曾是 一个 巨大的

从前有一个巨人

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['niːkæp] ,
who lived in a kneecap ,
WHO 居住地 在 一个 髌骨 ,

住在膝盖骨里的人，

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['dʒaɪənt][æt; ət] [ðæt]
a peculiar giant at that
一个 奇特 巨大的 在 那

一个奇特的巨人

[huː] [ɪk'speld] [ɔːl] [ri'æləti]
who expelled all reality
WHO 被驱逐 全部 现实

谁驱逐了所有现实

[æz; əz][ə; eɪ][pɪg] [mait] [ə; eɪ] [pəʊk] .
as a pig might a poke .
作为 一个 猪 可能 一个 戳 .

就像猪可能会戳人一样。

[nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lemə]
Not concerned with the dilemma
不是 担心的 和 这 困境

并不关心这个困境

[ɒv; əv] ['iːzɪŋ] [laɪfs] ['tuːθpeɪst] [fɔːm]
of easing life's toothpaste form
的 缓解 生活的 牙膏 形式

让生活更轻松的牙膏形式

['ɪntuː]['dent(ə)l] [ɔː(r)]
into dental crustings or
进入 牙科 结壳 或者

进入牙垢或

[əblɪviːənz] [dɑːk] ['ʃædəʊz]
oblivion's dark shadows
遗忘的 黑暗的 阴影

遗忘的阴影

[frɒm; frəm] ['laɪtləs] [pɑːðz] ,
from lightless paths ,
从 无光 路径 ,

来自黑暗的道路，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'sjuːmd] ['gɑːdiənʃɪp]
the giant assumed guardianship
这 巨大的 假定 监护

巨人承担起了监护人的责任。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['faɪbrəʊ] - ['tɪʃu:əl] [həʊm] .
over his fibro - tissual home .
超过 他的 纤维肌痛 - 组织 家 .

在他的纤维组织家园之上。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]
The giant could be seen
这 巨大的 可以 是 已见

人们可以看到巨人。

['feriɪŋ] [dwɔ:f] [bəʊnz]
ferrying dwarfed bones
摆渡 矮小的 骨头

运送矮小的骨头

['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɜ:(r)]['kɔ:z(ə)l] [dəʊm]
over the inter causal dome
超过 这 间 因果关系 穹顶

在因果穹顶之上

[ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
of flesh and blood .
的 肉 和 血 .

有血有肉的人。

[æt; ət] [taɪmz] , [hi:; hi] ['sʌbstɪtju:tɪd]
At times , he substituted
在 时代 , 他 替代

有时，他会代替

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['laɪknəs]
a remarkable likeness
一个 卓越 相似

惊人的相似之处

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn]
for his kith and kin
为了 他的 亲 和 亲属

为了他的亲朋好友

[baɪ] ['dʌmpɪŋ] ['kæləst] ['kʊʃnz] ,
by dumping calloused cushions ,
经过 倾销 粗糙的 靠垫 ,

通过丢弃粗糙的坐垫，

[tu:] [lɒŋ] ['kʌz(ə)nz]
too long cousins
也 长的 表兄弟姐妹

太长的表亲

[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪpə(r)] [ræʃ] [ɪ'fekt]
of the diaper rash effect
的 这 尿布 皮疹 影响

尿布疹的影响

['bʌnjənz] , [kɔ:nz] ,
bunions , corns ,
拇囊炎 , 玉米 ,

拇囊炎、鸡眼、

['kɑ:bʌŋkl]
carbuncles
痈

痈

['iːgə(r)][tuː; tə][rəʊm]
eager **to** **roam**
渴望的 到 漫游

渴望漫游

[ðə; ði] ['pædlɒk] ['sɑːkəts]
the **padlocked** **sockets**
这 已上锁 插座

上了锁的插座

[bɪ'twiːn] ['dɪstənt] ['fɪbjələ]
between **distant** **fibula**
之间 遥远 腓骨

远端腓骨之间

[ænd; ənd]['tɪbiə] .
and **tibia** **.**
和 胫骨 .

和胫骨。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fiːmə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz]
Poor **femur** **,** **of** **course** **,** **was**
贫穷的 股骨 , 的 课程 , 曾是

可怜的股骨，当然是

['aʊtreɪdʒd] [ə'genst] ['kɑːp(ə)lz]
outraged **against** **carpals**
义愤填膺 反对 腕骨

对腕骨感到愤怒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['fælæŋks]
and **the** **growing** **phalanx**
和 这 生长 方阵

以及不断壮大的方阵

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
arrangement **of**
安排 的

安排

['dɪstənt] [fæ'lændʒiːz] .
distant **phalanges** **.**
遥远 指骨 .

远端指骨。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mˌɛtət'ɑːsəlz]
Even **the** **metatarsals**
甚至 这 跖骨

甚至跖骨

[wɜː(r); wə(r)] ['gəːdl] [ɪn]
were **girdled** **in**
是 束腰 在

被束腰

['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
righteous **indignation**
正义 愤慨

义愤

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðeə(r)]['pɜːs(ə)n]
committed **against** **their** **person**
坚定的 反对 他们的 人

对他们本人实施了

[baɪ][ə; eɪ] ['mævərɪk] [mɑːskə'reɪdɪŋ]
by a maverick masquerading
经过 一个 特立独行者 伪装

由一位特立独行的伪装者

[ɪn]['pelvɪk] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .
in pelvic insubordination .
在 骨盆 不服从 .

骨盆不服从。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [kən'teɪnz] - [bəʊnz] .
Altogether the body contains 206 bones .
共 这 身体 包含 - 骨头 .

人体共有206块骨头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [nʌn] [kən'teɪn]
It is rumoured none contain
它 是 传闻 没有任何 包含

据传其中没有任何一种含有

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] , [ˌnəʊtə'raɪəti] , [ɔː(r)] [ɪ'fekt] . [-]
a giant of his capacity , notoriety , or effect . [48]
一个 巨大的 的 他的 容量 , 恶名 , 或者 影响 . [-]

一位能力、名声或影响力巨大的人物。[48]

[tuː; tə] [sɪt] [ə'reɪd]
TO SIT ARRAYED
到 坐 排列

列队而坐

[tuː; tə][sɪt] [ə'reɪd]
To sit arrayed
到 坐 排列

列队而坐

[ænd; ənd][tɑːsk] [kən'sjuːmd]
and task consumed
和 任务 消耗

以及消耗的任务

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
by the edge of a window ,
经过 这 边缘 的 一个 窗户 ,

在窗边,

[ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]['faɪə(r)]
the world as fire
这 世界 作为 火

世界如火

['stepɪŋ] [friː] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [steɪn] ,
stepping free of winter's stain ,
步进 自由的 的 冬天的 弄脏 ,

摆脱冬日的污渍,

['dʒʌtɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [lait]
jutting fingers of light
突出 手指 的 光

伸出的光之手指

[tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ledʒ]
to a basement ledge
到 一个 地下室 壁架

到地下室的窗台

[ðen] [ə'laʊɪŋ] [ðeə(r)]
then **allowing** **their**
然后 允许 他们的

然后允许他们

['fɒgi] ['muːvmənt] [tuː; tə]
foggy **movement** **to**
雾蒙蒙的 移动 到

雾气弥漫

[dɪs'pleɪs] ['dʌsts] ['sɜːk(ə)l]
displace **dust's** **circle**
位移 灰尘 圆圈

扰乱尘埃的循环

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm]
as **it** **has** **come**
作为 它 有 来

因为它已经到来

[tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn]
to **be** **known**
到 是 已知

众所周知

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]
over **the** **last**
超过 这 最后的

在过去的

[faɪv] [mʌnθs] ,
five **months** **,**
五 几个月 ,

五个月，

[ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz]
is **to** **come** **as**
是 到 来 作为

即将到来

[nɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]
near **as** **possible**
靠近 作为 可能的

尽可能接近

[tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk]
to **the** **brink**
到 这 边缘

濒临

[ɒv; əv] ['praɪvət]
of **private**
的 私人的

私人

['sænəti] . [-]
sanity **.** **[** **50** **]**
理智 . [-]

理智。[50]

['sɪlvə(r)] [kɔɪnz]
SILVER **COINS**
银 硬币

银币

[siːn] [ðə; ði] [hɔː(r)] [ɪn] [ˈdɔːstep] ,
Seen the whores in doorsteps ,
已见 这 妓女 在 家门口 ，

看到妓女们站在门口，

[slæk] , [kraʊtʃt] [æz; əz] [ˈpækɪŋ] [kreɪts]
slack , crouched as packing crates
松弛 ， 蹲着 作为 包装 板条箱

松弛，像包装箱一样蜷缩着

[bɪˈhaɪnd][ðeə(r)][ˈkwaɪət] [ˈwɔːdrəʊb] [læmps] ,
behind their quiet wardrobe lamps ,
在后面 他们的 安静的 衣柜 灯 ，

在他们安静的衣柜灯后，

[ˈɪnset] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskɛlɪtənz] [kraʊn]
inset like a skeleton's crown
插入 喜欢 一个 骨骼的 王冠

像骷髅的皇冠一样镶嵌

[ðeə(r)][tuː; tə] [bend] [ˈaʊə(r)] [wɪl] ,
there to bend our will ,
那里 到 弯曲 我们的 将要 ，

目的是改变我们的意志，

[prəˈvaɪd] [ˈpæsɪdʒweɪz] [tuː; tə][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [səˈdʒestʃən] ;
provide passageways to power and suggestion ;
提供 通道 到 力量 和 建议 ；

提供通往权力和影响的途径；

[ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ruːʒd]
the winding entrance to rouged
这 绕线 入口 到 胭脂

通往胭脂树的蜿蜒入口

[lait] [ˈflɪkərɪŋ] [wɪð] [ˈpaʊdəd] [fleʃ]
light flickering with powdered flesh
光 闪烁 和 粉末状 肉

灯光闪烁，肉粉扑面而来

[ˈjeləʊ] [ɒv; əv][gəʊld] ,
yellow of gold ,
黄色的 的 金子 ，

黄金般的黄色，

[ðen] [blæk] [tuː; tə][ˈaɪvəri]
then black to ivory
然后 黑色的 到 象牙

然后从黑色到象牙色

[ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈsɜːkəs][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [tɜːn]
a frightful circus in a palace of turn
一个 可怕 马戏团 在 一个 宫殿 的 转动

一座宫殿里上演着可怕的马戏团

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] . [-]
within the grate of execution . [51]
之内 这 格特 的 执行 . [-]

在执行死刑的栅栏内。[51]

[ˈsentri]
SENTRY
哨兵

哨兵

[ɪn]['ɛdvɑ:rd] [mʌntʃɪz] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] [skri:m] , [aɪz]
In Edvard Munch's painting , The Scream , eyes
在 爱德华 零食 绘画 , 这 尖叫 , 眼睛

在爱德华·蒙克的画作《呐喊》中，眼睛

[ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] [æz; əz][dɪsks] , ['ɔ:lməʊst][rəʊ'tʌnd] ['ɑ:tʃɪz] ,
are grouped as discs , almost rotund arches ,
是 分组 作为 光盘 , 几乎 圆润 拱门 ,

它们被归类为圆盘状、近乎圆形的拱形，

[mʌtʃ] [æz; əz] [sʌnz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪ'klɪpst] [wɔ:l] .
much as suns breaking over an eclipsed wall .
很多 作为 太阳 打破 超过 一个 日食 墙 .

就像太阳冲破被日食遮蔽的墙壁一样。

[h'ɒləʊz] , ['dʒɪtəri][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [kri:md] [ɪ'skeɪp]
Hollows , jittery the bridge a creamed escape
空心 , 紧张不安 这 桥 一个 奶油 逃脱

空洞，颤抖的桥梁，奶油般的逃亡

[kə'ri:nɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] ['mædli] ['bækwəd]
careening the soul madly backward
倾斜 这 灵魂 疯狂地 落后

灵魂疯狂地向后倾斜

[ə; eɪ]['pæst(ə)l] ['gæðərɪŋ] [skaɪ] -
a pastel gathering sky -
一个 粉彩 采集 天空 -

一片柔和的夕阳——

['wɔ:tə(r)] [rɪvjʊ'lɪts] [weə(r)] [tu:] ['sɒlətri] , ['greɪv(ə)n] ['fɪgəz]
water rivulets where two solitary , graven figures
水 小溪 在哪里 二 孤 , 雕刻 数据

水流潺潺，两尊孤零零的雕像静静伫立。

[si:m] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ə; eɪ] ['flæsɪd] , ['breɪkɪŋ] [stri:m] . [-]
seem indulging a flaccid , breaking stream . [52]
似乎 沉溺于 一个 松弛 , 打破 溪流 . [-]

似乎沉溺于疲软、断断续续的溪流。[52]

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] ['i:tə(r)]
THE POTATO EATERS
这 土豆 食客

吃土豆的人

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] ['i:tə(r)] -
The potato eaters -
这 土豆 食客 -

吃土豆的人——

[grɪm] , ['weðəd] [səʊlz]
grim , weathered souls
严峻 , 风化的 灵魂

阴郁、饱经风霜的灵魂

['rentʃɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l]
wrenching a meal
扭动 一个 一顿饭

撕扯一顿饭

[frɒm; frəm]['sændi] [weɪst] .
from sandy waste .
从 沙 浪费 .

来自沙质废料。

[ðə; ði] [dɑːk] [tɔɪl] [laɪnd] [rɪdʒɪz]
The dark toil lined ridges
这 黑暗的 辛劳 衬里 山脊

黑暗的辛勤劳作勾勒出山脊

['kærid] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fiːldz]
carried from their fields
携带 从 他们的 字段

从他们的田野里被带走

[tuː; tə] [iːtʃ] ['hjuːmən] [feɪs] ,
to each human face ,
到 每个 人类 脸 ,

对每一张人脸来说，

[dɪm] , [peɪl] [lait]
dim , pale light
暗淡 , 苍白 光

昏暗、苍白的光线

[æz; əz] ['ʃædəʊi] [æz; əz]
as shadowy as
作为 阴暗的 作为

如同阴影般

[laɪvz; lɪvz] [iːkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['stəʊni] [ræʃ] [ɒv; əv] [sɔɪl] .
lives eked out upon this stoney rash of soil .
生活 eked 出去 之上 这 石头 皮疹 的 土壤 .

生命在这片贫瘠的石头地上艰难地生存着。

[braʊz] , [ə; eɪ] ['mɜːki] ['ledʒənd]
Brows , a murky legend
眉毛 , 一个 浑浊的 传奇

眉毛，一个晦涩的传说

[ɒv; əv] [ˌəʊvə'wɜːk] -
of overwork -
的 过度劳累 -

过度劳累 -

[dɪ'flektɪd] [həʊp] ,
deflected hope ,
偏转 希望 ,

希望破灭，

['siːz(ə)nz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk]
seasons up in the smoke
季节 向上 在 这 抽烟

烟雾弥漫，季节更迭

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [bɔɪl] . [-]
of a potato boil . [53]
的 一个 土豆 熬 . [-]

土豆煮。[53]

[ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] ([pɒnz] -)
THE ASSIGNATION (PONS ASINORUM)
这 分配 (桥 -)

指派 (PONS ASINORUM)

['meni] [d'ɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wʊdz] , [ɪn] ['wɔːtəz] , [ɪn] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [ɪn] [dɑːk] ,
Many devils are in woods , in waters , in wilderness and in dark ,
许多 魔鬼 是 在 树林 , 在 水 , 在 荒野 和 在 黑暗的 ,

许多魔鬼藏身于树林、水域、荒野和黑暗之中。

['pu:li] ['pleɪsɪz] ['redi] [tu:; tə] [hɜ:t] . . .
pooly places ready to hurt . . .
普利 地方 准备好 到 伤害 . . .

那些阴暗潮湿的地方随时准备带来痛苦……

['pi:p(ə)l] , [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [θɪk] ,
people , some are also in thick ,
人们 , 一些 是 还 在 厚的 ,

有些人也深陷其中，

[blæk] [klaʊdz] .
black clouds .
黑色的 云 .

黑云。

['mɑ:tɪn]['lu:θə(r)] . .
Martin Luther . .
马丁 路德 . .

马丁·路德。

. [mɑ:'sɑ:ttʃɔ:]
. Masaccio
. 马萨乔

马萨乔

[tu:; tə][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [rɪ'neɪs(ə)ns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔ:t] -
to the Florentine Renaissance but a naught -
到 这 佛罗伦萨 复兴 但 一个 零 -

对佛罗伦萨文艺复兴而言，却毫无意义。

['evri] [mæn][ðə; ði] [seɪm] , [ˌes 'ti:] . ['frɑ:nsɪs][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][dʒæk][ðə; ði] ['rɪpə(r)] .
every man the same , St . Francis the same as a Jack the Ripper .
每一个 男人 这 相同的 , 英石 . 弗朗西斯 这 相同的 作为 一个 杰克 这 开膛手 .

每个人都一样，圣方济各和开膛手杰克也一样。

[ðeə(r)]['rəʊzi] ['sɜ:rfɪs] [fɪld] .
their rosy surfaces filled .
他们的 红润 表面 已填 .

它们粉嫩的脸庞被填满了。

[laɪk] [æn; ən][əʊld] ['testəmənt] [kɜ:s]
Like an Old Testament curse
喜欢 一个 老的 遗嘱 诅咒

就像旧约圣经中的诅咒一样

[hi:; hi][ɪz] [lu:st] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
he is loosed upon the earth .
他 是 松开 之上 这 地球 .

他被释放到地上。

- [aʊt][hɪz; ɪz][paʊnd][ɒv; əv] [fleʃ]
Ecking out his pound of flesh
- 出去 他的 磅 的 肉

他榨取着自己的一磅肉

[dɪ'lɪvərɪŋ] ['mɪzəri] [ɪn] ['sɔ:didnis] , [hi:; hi] ['pɑ:bɔil] [ðə; ði][lænd] .
delivering misery in sordidness , he parboils the land .
运送 苦难 在 肮脏 , 他 半熟 这 土地 .

他将苦难化作肮脏不堪的景象，使这片土地变得污秽不堪。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [deɪ] ['tæntələs] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt]
A modern day Tantalus up to his throat
一个 现代的 天 坦塔罗斯 向上 到 他的 喉

现代版的坦塔罗斯，水深及喉。

[ɪn] ['bɜːnɪŋ] [laɪz] ,
in burning lies ,
在 燃烧 谎言 ，

在燃烧的谎言中，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [sens] ,
his death is to live , in the contemporary sense ,
他的 死亡 是 到 居住 ， 在 这 当代的 感觉 ，

他的死亡，就是一种当代意义上的"活着"。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [kʌts] -
the thousand cuts -
这 千 削减 -

千刀万剐

[tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [dred] ['kaiəfæs]
to bury the skies as a dread Caiaphas
到 埋葬 这 天空 作为 一个 恐惧 该亚法

像可怕的该亚法一样埋葬天空

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [snεə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
into the contradiction , the snares of his being .
进入 这 矛盾 ， 这 陷阱 的 他的 存在 .

陷入矛盾之中，陷入他存在的陷阱。

['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)]
Measure for measure
措施 为了 措施

对等措施

[hɪz; ɪz] [blɒnd] [meɪn] , [peɪl] [skɑːf]
his blond mane , pale scarf
他的 金发 鬃毛 ， 苍白 围巾

他金色的鬃毛，浅色的围巾

[ɑː(r); ə(r)] ['hɔːlˌmɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['dʌtʃmən] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
are hallmarks of the doomed Dutchman searching out the
是 标志 的 这 注定失败 荷兰人 搜索 出去 这

是注定失败的荷兰人寻找的标志

[ˌkɒrə'mænd(ə)l] ;
Coromandel ;
科罗曼德尔 ;

科罗曼德尔；

[laɪk] [keɪn] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn] [ɪg'zɪstəns] ,
like Cain stumbling upon existence ,
喜欢 该隐 踉跄 之上 存在 ，

就像该隐偶然发现了存在一样，

[hiː; hi] ['hɑːkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɜːdərə(r)] ,
he hearkens back to the original Murderer ,
他 倾听 后退 到 这 原来的 凶手 ，

他让人想起最初的凶手，

[hæz; həz][səʊld][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns]
has sold his inheritance for a pittance
有 卖 他的 遗产 为了 一个 微不足道

他以极低的价格卖掉了自己的遗产。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][hæz; həz] ['ridikjuːl] [ðə; ði]['hjuːmən] [kən'dɪʃn]
and by doing so has ridiculed the human condition
和 经过 正在做 所以 有 嘲笑 这 人类 状况

这样做是对人类境况的嘲弄。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tʃɑːdʒd] [əb'senəti] ;
with his life charged obscenity ;
和 他的 生活 带电 淫秽 ;

他的生活充满了淫秽内容;

[hɪz; ɪz] [blɒnd] [biːst] [skaʊl] ['kɜːdld] [ə'baʊt] - [nek] ,
his blond beast scowl curdled about respectability's neck ,
他的 金发 兽 皱眉头 凝固 关于 - 脖子 ,

他那头金发野兽般的怒容，狠狠地扼住了体面的咽喉。

[hɪz; ɪz] [fæŋ] ['tʌsl] [feɪs] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [waɪt] [ˌsɪgə'ret] ,
his fang tussled face a menacing white cigarette ,
他的 方 争执 脸 一个 威胁 白色的 卷烟 ,

他露出獠牙的脸，嘴里叼着一根令人不安的白色香烟。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪm'prɪznd] ['dʒeɪlə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [breθ] [ænd; ənd] [breɪn] . [-]
the soul imprisoned jailer to his teeth , breath and brain . [54]
这 灵魂 被监禁 狱卒 到 他的 牙齿 , 气息 和 脑 . [-]

灵魂被囚禁在狱卒的牙齿、呼吸和大脑中。[54]

['hɔːntɪd] [tʃaɪld]
HAUNTED CHILD
闹鬼的 孩子

闹鬼的孩子

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] ['wedlɒk]
In the dark of wedlock
在 这 黑暗的 的 婚姻

在婚姻的黑暗中

['naɪtli] [skaɪ] ,
nightly sky ,
每晚 天空 ,

夜空

[ðə; ði] ['wɪðə(r)] [ɒv; əv] [həʊp]
the wither of hope
这 枯萎 的 希望

希望的凋零

[ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] [rɪ'plaɪz] ,
and estranged replies ,
和 疏远的 回复 ,

以及冷淡的回复,

[kɔːz] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] ['flɪkə(r)]
cause a white face to flicker
原因 一个 白色的 脸 到 闪烁

使一张白脸闪烁

[wɪð] [træns'pærənt] [aɪ] ,
with transparent eye ,
和 透明的 眼睛 ,

眼睛透明,

['kæləmni] [ɒv; əv] ['pɜːpəs]
calumny of purpose
诽谤 的 目的

诽谤的目的

[tuː; tə] ['sləʊli] [daɪ] . [-]
to slowly die . [55]
到 缓慢地 死 . [-]

慢慢死去。[55]

[traɪ'æŋgjələ(r)] [treɪd]
TRIANGULAR TRADE
三角形 贸易

三角贸易

[ai] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪm] ['lɪftɪŋ]
I would watch him lifting
我 会 手表 他 举重

我会看着他举重

[ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɪdʒ] ,
another drink from the fridge ,
其他 喝 从 这 冰箱 ,

从冰箱里再拿一瓶饮料。

[dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃn]
joke about the connection
开玩笑 关于 这 联系

开玩笑说这种联系

[wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [treɪd] -
with a triangular trade -
和 一个 三角形 贸易 -

三角贸易——

['bedruːm] [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [frɪdʒ] ,
bedroom to kitchen fridge ,
卧室 到 厨房 冰箱 ,

卧室到厨房冰箱，

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] -
then to the bathroom -
然后 到 这 浴室 -

然后去洗手间——

['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l]
only to repeat the cycle
仅有的 到 重复 这 循环

只是为了重复这个循环

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [sʌtʃ] ['kɒments]
not knowing such comments
不是 会心 这样的 评论

不知道有这样的评论

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
scratched his eyes
刮痕 他的 眼睛

他挠了挠眼睛

['klaɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
climbing through the window
攀登 通过 这 窗户

爬窗而出

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] . [-]
for escape . [56]
为了 逃脱 . [-]

逃脱。[56]

['kɑːstɪŋ] [rɒks]
CASTING ROCKS
铸件 岩石

铸造岩石

['mɪəli] [ɒn] [edʒ] ,
Merely on edge ,
仅仅 在 边缘 ,

只是处于紧张状态，

[ðə; ði] [wɔːf] [ɪn][bæd] [lait]
the wharf in bad light
这 码头 在 坏的 光

光线昏暗的码头

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːtərz] [ledʒ] -
clinging to water's ledge -
依恋 到 水的 壁架 -

紧紧抓住水边的边缘——

[ə; eɪ] [luːn] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)]
a loon from afar
一个 潜鸟 从 远方

远处一只潜鸟

[ðə; ði] [wʊdz]
the Woods
这 伍兹

树林

['kləʊzɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [saʊnd] .
closing with each sound .
结束 和 每个 声音 .

每个声音都以结尾收尾。

['kɑːstɪŋ] [rɒks] [tə'wɔːd] [muːnz] [gleə(r)]
Casting rocks toward moon's glare
铸件 岩石 朝向 月亮的 强光

向月光下投掷石块

[,læpə'deʃən] ['lɑːfɪŋ] [bæk] ,
lapidations laughing back ,
石化 笑 后退 ,

石刻回荡着笑声，

[ðə; ði] ['triːkl] [ɒv; əv] [wɔːm] [naɪt]
the treacle of warm night
这 糖浆 的 温暖的 夜晚

温暖夜晚的糖浆

['kəʊksɪŋ] ['faɪərz] ['gləʊɪŋ] [mait] .
coaxing fire's glowing might .
哄骗 火灾的 发光 可能 .

激发火焰的炽热力量。

['sʌd(ə)n] , [,əʊʃi'ænɪk] ['wɪldənəs]
Sudden , oceanic wilderness
突然 , 海洋 荒野

突如其来的海洋荒野

['breθləs] [ɪn] [bɑːkt] ['saɪləns] -
breathless in barked silence -
喘不过气 在 吠叫 沉默 -

寂静得令人窒息——

[ænd; ənd] ['kæmfə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [æt; ət] ['dɪstəns] ,
and camphor to keep the flies at distance ,
和 樟 到 保持 这 苍蝇 在 距离 ,

并用樟脑驱赶苍蝇。

[ðə; ði] ['æŋkəd] [bəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ʃɪp]
the anchored boat like a prison ship
这 锚定 船 喜欢 一个 监狱 船

停泊的船就像一艘囚船。

['dæliɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] ,
dallying on the waves ,
磨蹭 在 这 波浪 ，

在波浪上逗留，

[b'ræmblz] & ['ʌndəbrʌʃ]
brambles & underbrush
荆棘 & 草丛

荆棘和灌木丛

['sʌŋkən] [wet] [sænd] ,
sunken wet sand ,
凹陷 湿的 沙 ，

下沉的湿沙，

[ə'bʌndənt] ['beriz] [rɑːsp] [ɪn] ['θɪkɪt] -
abundant berries rasp in thickets -
丰富 浆果 锉刀 在 灌木丛 -

灌木丛中遍布覆盆子——

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)]
the cottage like a jar
这 小屋 喜欢 一个 罐

小屋就像个罐子

['kləʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] . [-]
closing for the night . [57]
结束 为了 这 夜晚 . [-]

晚上关门了。[57]

[brʌʃɪzt'rəʊk]
BRUSHSTROKE
笔触

笔触

[ɒn] [ruː] - ,
On rue Vincingetorix ,
在 后悔 - ，

在文辛格托里克斯街，

[ə; eɪ] ['pærɪs] ['hɒvl]
a Paris hovel
一个 巴黎 茅屋

巴黎的一间破旧房子

[ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] [ɒv; əv] [kəʊld] -
in a garret of cold -
在 一个 阁楼 的 寒冷的 -

在寒冷的阁楼里——

[goʊ'gæn] [ɪn'tʃɑːntɪd]
Gauguin enchanted
高更 迷人的

高更着迷

['sɜːpəntaɪn] ['kʌləs] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]
serpentine colours , the medium of
蛇形 颜色 ， 这 中等的 的

蛇纹石色彩，媒介

[ə; eɪ] [brʌʃɪzt'rəʊk] [frɒm; frəm]
a **brushstroke** **from**
一个 笔触 从

一笔来自

[ə; eɪ] ['pɔːltri] ['prɪmɪtɪvɪzəm] .
a **paltry** **primitivism** **.**
一个 微不足道 原始主义 .

极其原始的。

[ruː] - ,
Rue **Vincingetorix** **,**
后悔 - ,

文辛格托里克斯街

['klaʊdi] [heɪz]
cloudy **haze**
多云 阴霾

云雾

[sʌn] [æz; əz] ['bɪləʊɪŋ] ['plɑːstə(r)] ,
sun **as** **billowing** **plaster** **,**
太阳 作为 翻滚 石膏 ,

太阳像翻滚的石膏，

['niːtli] [læps]
neatly **laps**
整齐地 圈数

整齐地叠放

[skreɪps] [kliːn]
scrapes **clean**
刮伤 干净的

刮干净

[ðə; ði] [bɪ'riːvmənt]
the **bereavement**
这 丧亲之痛

丧亲之痛

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [peɪn] . [-]
of **a** **man's** **pain** **.** **[** **58** **]**
的 一个 男人的 疼痛 . [-]

一个男人的痛苦。[58]

[mæn]
MAN
男人

男人

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [eə(r)]
In **the** **old** **air**
在 这 老的 空气

在古老的空气中

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['rɒkə(r)] ,
by **his** **rocker** **,**
经过 他的 摇滚乐 ,

被他的摇滚乐手

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [trə'piːz] [ɒv; əv] [θɔːt]
a **silent** **trapeze** **of** **thought**
一个 沉默的 空中飞人 的 想法

思想的无声空中飞人

[sə'spend] [æn; ən]['eɪdʒɪŋ][mæn] .
suspends an aging man .
暂停 一个 老化 男人 .

暂停一名老年男子的职务。

[iːtʃ] ['muːvmənt] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪtidɪd]
Each movement as of the katydid
每个 移动 作为 的 这 螽斯

螽斯的每一次移动

['drəʊnɪŋ] -
droning -
无人机 -

无人机 -

[ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] ;
a monologue with the past ;
一个 独白 和 这 过去的 ;

与过去的独白;

[ə; eɪ] [bʌz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'krɒs]
a buzz escaping across
一个 嗡嗡声 逃脱 穿过

一阵嗡嗡声从四面八方传来。

[stɪl] , [wɔːm] [eə(r)] .
still , warm air .
仍然 , 温暖的 空气 .

静谧的暖空气。

[ˌels'weə(r)] , [si'kɑːdə,-'kei-] ['wɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɒktədʒə'neəriən] [hiːt] .
Elsewhere , cicadas whittle about the octogenarian heat .
别处 , 蝉 惠特尔 关于 这 八旬老人 热 .

其他地方，蝉鸣声此起彼伏，仿佛在嘲弄八十多岁的酷暑。

['nesld] ['kwaɪətli] , [ə; eɪ]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn][steə(r)] [i'rəud] [bəuθ] [taɪm] & [pleɪs]
Nestled quietly , a supine stare erodes both time & place
依偎 悄悄 , 一个 仰卧 盯 侵蚀 两个都 时间 & 地方

静静地栖息着，仰卧的凝视消融了时间和空间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

眼部反光(Eyeshine)

['ʌntə; 'ʌntu] ['bɪədɪd] [greɪ] -
unto bearded grey -
到 留着胡子的 灰色的 -

直到留着胡须的灰发 -

[nj'uːənsɪz][klɑːsp, klæsp]
nuances clasped
细微差别 紧握

细微差别紧扣

[ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [tʃæt] [wɪð] [deθ] . [-]
in a breathless chat with death . [59]
在 一个 喘不过气 聊天 和 死亡 . [-]

与死神进行了一场令人窒息的对话。[59]

['lændɪŋ] [skiːm]
LANDING SCHEMES
降落 方案

着陆方案

['oʊmənz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv] [driːmz]
Omens are the cloth of dreams
预兆 是 这 布 的 梦境

预兆是梦境的织锦

['sɪzəz] [juːst] [tuː; tə]['əʊpən][skaɪ] -
scissors used to open sky -
剪刀 用过的 到 打开 天空 -

用来剪开天空的剪刀 -

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['raɪdɪŋ] [bɝdz]
the future riding birds
这 未来 骑术 鸟类

未来骑鸟

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə]['eəriəl] ['dɒkɪŋ] [paɪlz] .
en route to ariel docking piles .
英文 路线 到 艾瑞尔 对接 堆 .

前往空中停泊桩的途中。

[ˌliːə'nɑːdəʊ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ˌkriːeɪ'tɪvəti] [mait] [biː; bi]
Leonardo was of the opinion creativity might be
莱昂纳多 曾是 的 这 观点 创造力 可能 是

莱昂纳多认为创造力可能是

[ɪn'hɑːnst] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪərɪŋ]['ɑːtɪsts]['nəutə] ['beni]
enhanced a notch should aspiring artists nota bene
增强型 一个 缺口 应该 有抱负的 艺术家 备注 好处

提升一个档次应该有抱负的艺术家注意

[ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [baɪl] , [ðeə(r)] - [æz; əz] [taɪlz]
principalities , bile , their rhumes as tiles
公国 , 胆汁 , 他们的 - 作为 瓷砖

公国，胆汁，他们的朗姆酒如瓷砖

[ðen] [pə'siːv] [ðem; ðəm] ['piːsmiːl] [æz; əz]['strætədʒəm] , [nɒt] [snʌf] [ɔː(r)]
then perceive them piecemeal as stratagem , not snuff or
然后 感知 他们 零散地 作为 策略 , 不是 鼻烟 或者

然后将它们零散地视为策略，而不是鼻烟或

['rændəm] [blɒtʃ] , [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzd] [pɪgz]
random blotch , the heads of diseased pigs
随机的 斑点 , 这 头部 的 患病的 猪

随机斑点，病猪的头部

[bʌt; bət]['kʌndʒərə(r)] - ['sekstənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] . [-]
but conjuror - sextants toward the stars . [60]
但 魔术师 - 六分仪 朝向 这 明星 . [-]

但魔术师六分仪指向星辰。[60]

['mɪrɑːʒ]
MIRAGE
海市蜃楼

幻影

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['fəʊkəs][ɒv; əv] [lait]
The intense focus of light
这 激烈的 重点 的 光

光线的强烈聚焦

[bʌt; bət]['pɔɪntɪlɪzəm; 'pwæntɪlɪzəm] ,
but pointillism ,
但 点彩画法 ,

但是点彩画法，

['ɪntuː] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [lait]
into this juncture bits of light
进入 这 契机 比特 的 光

在这个交汇点，点点光芒闪现。

[sə'raʊnd] [rʌf] , [ɪn'vɜːtɪd] [skaɪ] -
surround rough , inverted sky -
环绕 粗糙的 , 倒 天空 -

周围是粗糙、颠倒的天空 -

[dɔːn] [ɪz][ðeə(r)] ['mesɪdʒ]
dawn is their message
黎明 是 他们的 信息

黎明是他们的讯息

[ˌʌn'fəːl] [ə'baʊt]
unfurled about
展开 关于

展开

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] [ˌæpə'reɪtəs]
the alumni apparatus
这 校友 设备

校友设备

[ɒv; əv] [ɪn'senst] [aɪz]
of incensed eyes
的 愤怒 眼睛

愤怒的眼神

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌn] .
and whispered sun .
和 低声说道 太阳 .

轻声细语的太阳。

[ðə; ði] ['hevi] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][dɑːts] ,
The heavy mirage of dots ,
这 重的 海市蜃楼 的 点 ,

密集的点状幻影

['lændskeɪp] [lɒkt]
landscape locked
景观 已锁定

景观锁定

[sə'rɑː] , [ə; eɪ] [friːz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hiːt]
Seurat , a frieze of summer heat
修拉 , 一个 饰带 的 夏天 热

修拉，一幅夏日热浪的浮雕

['tʃəʊkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['lɪliz] -
choking water lilies -
窒息 水 百合花 -

扼杀睡莲 -

[ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [ʃɪp]
the sun as a crystal ship
这 太阳 作为 一个 水晶 船

太阳如同水晶船

[ə'drɪft] [ə'krɒs]
adrift across
漂流 穿过

漂流

['bedləm] - ['spɒnsəd]
bedlam - sponsored
疯人院 - 赞助

由贝德拉姆赞助

['rændəm][dɑːts] . [-]
random dots . [61]
随机的 点 . [-]

随机点。[61]

[stəʊn] [gaɪd]
STONE GUIDE
石头 指导

石头指南

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] -
She was fading -
她 曾是 褪色 -

她渐渐衰弱了——

['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊn]
into the stone
进入 这 石头

进入石头

['ɪntuː]['raɪfld] ['ʃædəʊz] ['hevi]
into rifled shadows heavy
进入 步枪 阴影 重的

陷入沉重的阴影中

[wɪð] ['fɔːlən] [lait] ,
with fallen light ,
和 倒下 光 ,

随着光线渐暗，

['rɪpld]	[bau]
rippled	**boughs**
涟漪	树枝

波光粼粼的树枝

[ɒv; əv]	['splɪtɪŋ]	[fruːt]	&
of	**splitting**	**fruit**	**&**
的	分裂	水果	&

水果裂开

['druːpi]	[liːvz]
droopy	**leaves**
下垂的	树叶

下垂的叶子

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sæləʊ]	['bɒdi]	['ʌndə(r)]	['klʌmzi]	[j'iəz]
to	**a**	**sallow**	**body**	**under**	**clumsy**	**years**
到	一个	黄褐色	身体	在下面	笨拙	年

在岁月的磨砺下，变得面色蜡黄。

[ðæt]	[rɪpt]	[ðə; ði]	['tjuːnɪk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kəʊt]
that	**ripped**	**the**	**tunic**	**of**	**her**	**coat**
那	撕裂	这	束腰外衣	的	她	外套

那东西撕破了她外套的束腰外衣。

[waɪl]	[bliːt]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	[eɪdʒ]
while	**bleating**	**the**	**dismal**	**age**
尽管	咩咩叫	这	惨淡	年龄

哀叹着凄凉的时代

[wɪð]	[iːtʃ]	['pet(ə)l]	[fɔːl]
with	**each**	**petal**	**fall**
和	每个	花瓣	落下

每一片花瓣落下

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['stɒkɪŋd]	[fʊt]	.	[	-	]
of	**a**	**stockinged**	**foot**	**.**	**[**	**62**	**]**
的	一个	有库存	脚	.	[	-	]

穿着袜子的脚。[62]

[red]	[ɪ'ljʊʒən]	['ʌndə(r)]	[glɑːs]
RED	**ILLUSIONS**	**UNDER**	**GLASS**
红色的	幻觉	在下面	玻璃

玻璃下的红色幻象

[laɪf]	[æz; əz]	[griːn]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	-
Life	**as**	**green**	**illusion**	**-**
生活	作为	绿色的	错觉	-

生活如绿色幻象 -

[ðə; ði]	[kuːl]	[frɒnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːn]
the	**cool**	**fronds**	**of**	**the**	**fern**
这	凉爽的	叶状体	的	这	蕨类

蕨类植物凉爽的叶片

[ɑː(r); ə(r)]	[diːp]	[set]	[ɪn]	[f'ɜːməst]	[sɔɪl]
are	**deep**	**set**	**in**	**firmest**	**soil**
是	深的	放	在	最坚固	土壤

深深扎根于最坚实的土壤中

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['grɑːsi]	['nærəʊz]
and	**the**	**grassy**	**narrows**
和	这	草丛	变窄

还有那片长满草的狭窄地带

[brʊk] [ə; eɪ] ['saɪlənt] , ['lɪkwɪd] [pleɪ] .
brook a silent , liquid play .
溪 一个 沉默的 , 液体 玩 .

溪流静静流淌。

[red] [ɪ'ljʊʒən] ['ʌndə(r)] [glɑːs] -
Red illusions under glass -
红色的 幻觉 在下面 玻璃 -

玻璃下的红色幻象 -

['kwaɪətli] ['pɪkɪŋ] ['strɔːb(ə)riz]
quietly picking strawberries
悄悄 挑选 草莓

静静地采摘草莓

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hʌmz] [tuː; tə]
where a woman hums to
在哪里 一个 女士 嗡嗡声 到

女人哼着歌

[ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [flaɪz]
the buzz of flies
这 嗡嗡声 的 苍蝇

苍蝇嗡嗡作响

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
with the afternoon sun disappearing overhead .
和 这 下午 太阳 消失 开销 .

午后的阳光渐渐消失在头顶。

[iːtʃ] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beri]
Each grasp of the berry
每个 抓牢 的 这 浆果

每一次抓握浆果

[ə; eɪ] [red] [steɪn] , [ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [siːdz] ,
a red stain , the darting of seeds ,
一个 红色的 弄脏 , 这 飞镖 的 种子 ,

红色污渍，种子四处飞散

['krɪmz(ə)n] ['tendrəlz] [duː; də] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [aɪ]
crimson tendrils do confuse the eye
赤红 卷须 做 迷惑 这 眼睛

鲜红的触须确实会迷惑眼睛

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɒlkə] [dɒt] ['stɑːlɪŋ] ['rɔːkəs]
with a polka dot starling raucous
和 一个 波尔卡舞 点 椋鸟 沙哑

一只波点椋鸟喧闹

[ɪn] [gliː] [ə'bʌv] . [-]
in glee above . [63]
在 高兴 多于 . [-]

上面充满了喜悦。[63]

['kɒpiraɪt] © - [baɪ] [pɔːl] ['kæmərən] [braʊn]
Copyright © 1978 by Paul Cameron Brown
版权 © - 经过 保罗 卡梅伦 棕色的

版权所有 © 1978 保罗·卡梅伦·布朗

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌaɪ es biː 'en] : - - - - - - [wʌn]
ISBN : 0 - 88823 - 014 - 1
ISBN : - - - - - - 1

ISBN：0-88823-014-1

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[θriː] [triːz] [pres]
Three Trees Press
三 树木 按

三棵树出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['pəʊst(ə)l]['steɪʃ(ə)n] " [viː]
P . O . Box 70 , Postal Station " V
P . 哦 . 盒子 - , 邮政 车站 " V

邮政信箱 70，邮局"V"

" [tə'rɒntəʊ] , [ɒnt] .
" Toronto , Ont .
" 多伦多 , 安大略省 .

"多伦多，安大略省

M6R 3A4 , ['kænədə]
M6R 3A4 , Canada
M6R 3A4 , 加拿大

加拿大 M6R 3A4

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn]['kænədə] .
Printed and bound in Canada .
打印 和 边界 在 加拿大 .

加拿大印刷装订。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷